

2024



Martinique

AUTHENTIQUE EXPERIENCE

ÎLET CHANCEL | ÎLET DE LA GROTTTE | ÎLET MADAME | ÎLET FREGATE | ÎLET OSCAR | ÎLET THIERRY

Mon île, mon trésor !



DISCOVERY SPORT RANGE ROVER EVOQUE



ABOVE & BEYOND



**DISPONIBLES IMMÉDIATEMENT
EN CONCESSION !**



ABOVE AND BEYOND : Franchir de nouveaux horizons.

Modèles présentés : DISCOVERY SPORT P300e hybride électrique PHEV et RANGE ROVER EVOQUE P300e hybride électrique PHEV. DISCOVERY SPORT : Émissions de CO₂ WLTP en cycle mixte : 37g/km. Consommation WLTP en cycle mixte : 1,7l/100 km. EVOQUE : Émissions de CO₂ WLTP en cycle mixte : 35g/km. Consommation WLTP en cycle mixte : 1,5 l/100 km. Sous réserve de disponibilité en concession. Photo non contractuelle.

LAND ROVER Autos Premium - Immeuble Autos GM, Acajou, 97232 Le Lamentin. Tél. : 0596 39 86 26 - [f Autos Premium Martinique](#)

Pour les trajets courts, privilégiez la marche ou le vélo #SeDéplacerMoinsPolluer.



La Quête

by Pascal FÉVAL
Maître Artisan glacier

www.glaces-martinique.fr

Aéroport INTL •
Aimé Césaire

• 21 Rue des Ecoles
Le Lamentin 97232



des sens !



Pascal FÉVAL, est un des rares *Maître Artisan glacier* de la Caraïbe. Ses créations sont intenses, viscérales, elles fascinent autant l'œil que le palais. Son talent s'exprime dans ses créations de desserts glacés en trompe-l'œil qui ressemblent à s'y méprendre à des gâteaux sortis tout droit d'une pâtisserie.

Sa quête la plus intime, la recherche de saveurs. Un appel primal ou les sens, redécouvrent, sentent, goûtent, *l'avocat, la fleur de sureau, la vanille bleue, le chocolat d'iris* ou les senteurs délicates de *la mangue Julie*.



Fruit de la passion



Coco Royal



Pastèque-groseille



Avocat



18
BIENVENUE A LA UNE
Aurélie JOACHIM - Miss Martinique 2016

20
EDITORIAL
Jean-Claude BEAUPIN - Directeur de Publication

22
EDITORIAL
Bénédicte di Géromino
Présidente du Comité Martiniquais du Tourisme

24-25
LA MARTINIQUE
Au cœur des petites Antilles



26-32
ÉVÈNEMENT DE L'ÎLE
Carnaval
Pâques
Commémoration de la Révolte des Esclaves
Festival Culturel de Fort-de-France
Tour De Martinique
Des Yoles Rondes
Le Tour Cycliste
La Toussaint
Noël
La Transmartinique



50-57
CÔTE CARAÏBES
La Montagne Pelée
Aïleron
Route de la Trace

66-77
LES MARCHÉS DE MARTINIQUE
Le Marché de Trinité
Le Marché du Diamant
Le Marché Bio de Schoelcher
Le Marché du Marin
Les Marchés de Fort de France



58-65
LES BEAUX VIEUX QUARTIERS DE FORT DE FRANCE
Terre Sainville
L'ermitage
La Baie de Fort de France



34-49
LE MONDE AGRICOLE
Le Miel
La Farine de Manioc
Le Sirop de Batterie
Le Sucre de Canne du Galion
Le Cacao
Jardin Bô Kay
La Banane Bio



Votre ~~MON~~ EAU AU QUOTIDIEN



Eau rendue potable par traitements
POUR VOTRE SANTÉ, PRATIQUEZ UNE ACTIVITÉ PHYSIQUE RÉGULIÈRE - WWW.MANGERBOUGER.FR



78-103

TERRITOIRES TOURISTIQUES

La Maison du Bagnard
La Savane des Esclaves
L'îlet Petit Dupré
Le Village Créole
Écomusée
Le Château Dubuc
Eglise de Case Pilote
Eglise du Marin
Eglise du Diamant
Chapelle du Calvaire
Eglise Saint Antoine
Le Cimetière de la Levée
Fort de France
Eglise des Anses d'arlet
Tombolo



148-157

ARTISANAT & ART

Artisanat Morne Rouge
Le Village de la Poterie



158-171

HÔTELS VILLAS & GOLF

Le Golf De La Martinique Trois Ilets L'espérance
Hôtel La Pagerie
Villa Appoline Hôtel Particulier
Hôtel Simon
Diamant les Bains
Nos Destinations



172-187

7 PLAGES INCONTOURNABLES

Plage des Salines
Plage Pointe Faula
Plage de l'Anse Mitan
Plage de l'Anse à L'Anse
Plage de l'Anse Turin
Plage de l'Anse Couleuvre
Plage du Carbet



188-203

RESTAURANTS LES MEILLEURS TABLES

Bleu Océan
Le Dôme
The Yellow
Le Boli Bar
Comtesse du Bary
Le Kano



204-210

VIE NOCTURNE

Le Kano
Numéros utiles



104-129

ART & CULTURE

Le Musée Paul Gauguin
La Bibliothèque Schœlcher
La Galerie André Arcenec
La Galerie la Veranda
Le Musée Maison de la Canne
Musée des Amérindiens
Musée du Père Pinchon
Mémorial de la Catastrophe de 1902
Le Musée du Rhum
Le Phare de la Caravelle



130-147

RIVIÈRES & CASCADES

La Rivière Boulki
La Rivière d'Alma
Cascade du Saut Gendarme
Ponts & Moulins
Le Pont Ajoupa
Le Pont Rivière Salé
Moulin du Val d'Or de Sainte Anne
Moulin à Sucre du Lorrain

Canne Bleue, Martinique

Clément
— RHUM —
Canne Bleue



f t i @rhunclementmartinique

Canne Bleue, Martinique

L'abus d'alcool est dangereux pour la santé. À consommer avec modération

LA MARTINIQUE

ELLE VOUS



VOUS Y CHERCHEZ UN COIN DE PARADIS...
ELLE VOUS OFFRIRA AUSSI DES
RENCONTRES INATTENDUES ET
TOUTE UNE CULTURE À PARTAGER.

*Looking for paradise ?
Martinique will also offer you unexpected
encounters and a vibrant culture to share*



LA MARTINIQUE

Les salines - Sainte-Anne

"LA MARTINIQUE SHE LOVES YOU"

www.martinique.org



LA MARTINIQUE TOURISME



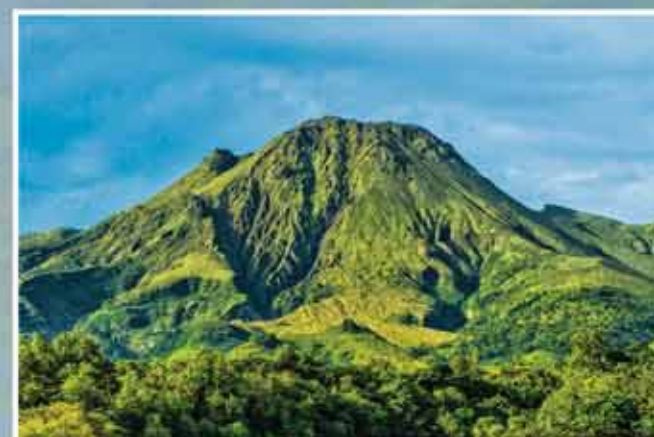
LA MARTINIQUE



YOLE RONDE, SPORT
ET TRADITION



GASTRONOMIE, SINGULIÈRE
ET PLURIELLE



LA MONTAGNE PELÉE, AU PATRIMOINE MONDIAL
DE L'UNESCO



DIABLO ROUGE, PERSONNAGE EMBLÉMATIQUE
DU CARNAVAL

LA NOUVELLE PLATEFORME DES **DOMTOM**
FAITES-VOUS CONNAITRE DU BON PUBLIC EN POSTANT
VOS MAGAZINES



TOUS LES MAGAZINES
de l'outre-mer

contact@imag97.com



MAG97
— DOM-TOM —

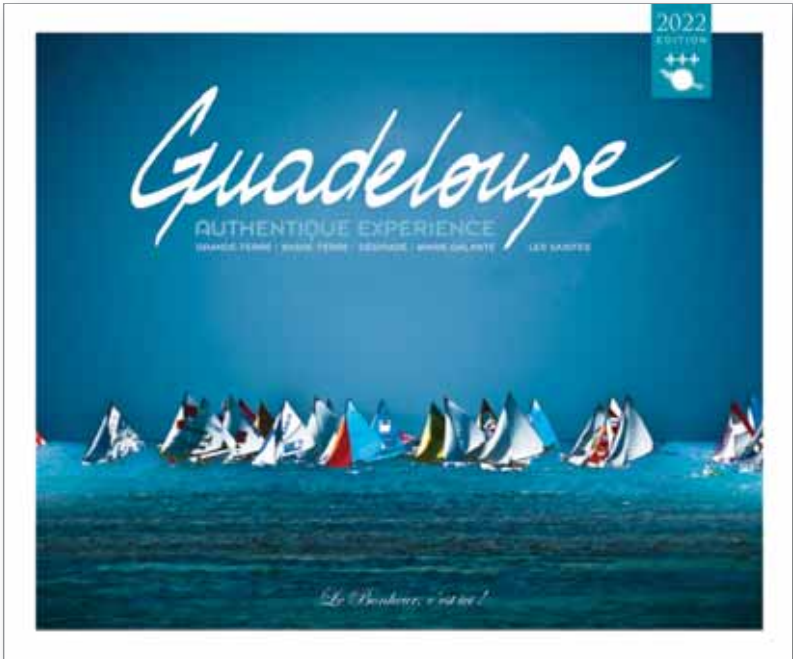
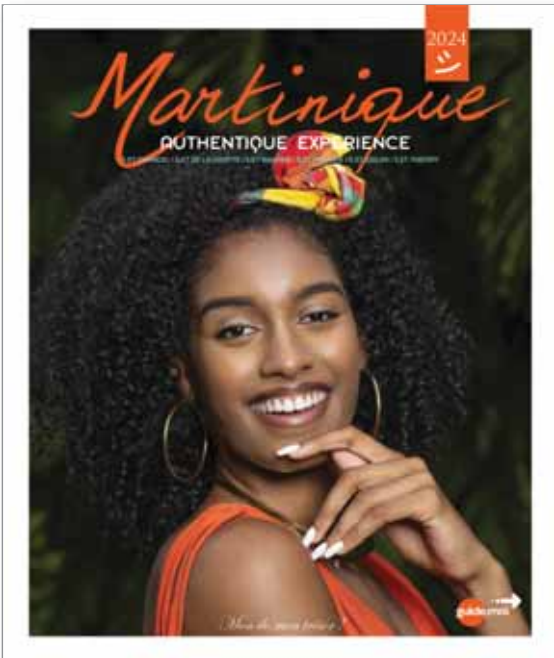
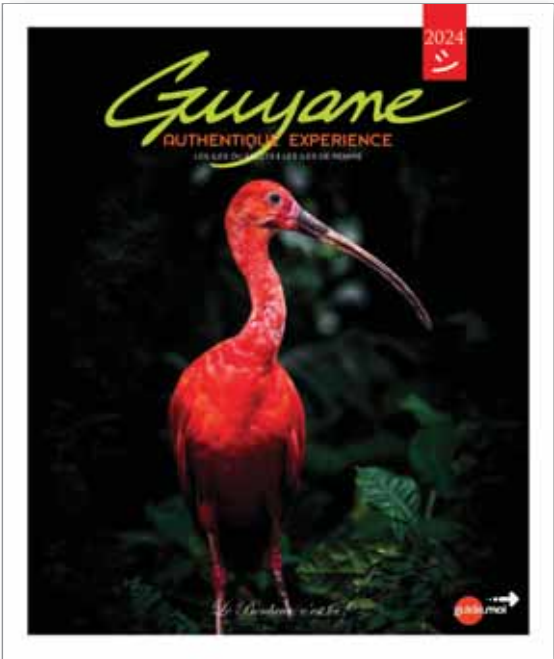
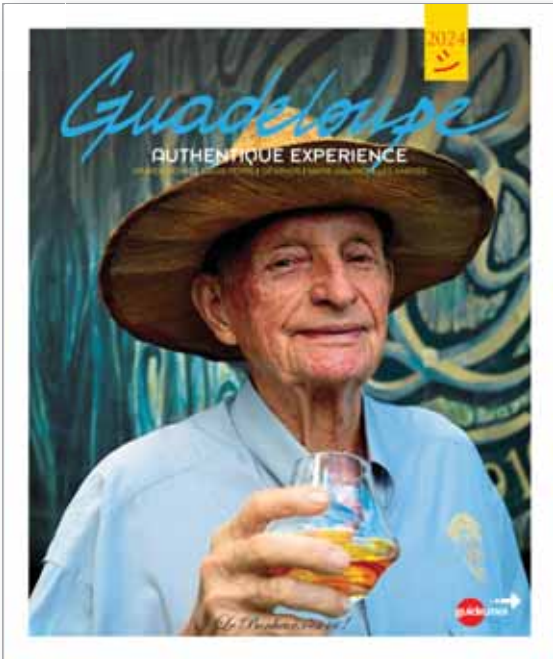
www.imag97.com

N O S E X P E R I E N C E S I N O U B L I A B L E S

O U R M E M O R A B L E E X P E R I E N C E S

S
E
N
C
E
S
E
X
P
E
R
I
E
N
C
E
S
I
N
O
U
B
L
I
A
B
L
E
S

S
E
N
C
E
S
E
X
P
E
R
I
E
N
C
E
S
I
N
O
U
B
L
I
A
B
L
E
S



O U R M E M O R A B L E E X P E R I E N C E S

N O S E X P E R I E N C E S I N O U B L I A B L E S

LA NOUVELLE PLATEFORME DES DOM-TOM
FAITES-VOUS CONNAITRE D'UN LARGE PUBLIC EN POSTANT
VOS MAGAZINES



NOS MAGAZINES

GADELOUPE AUTHENTIQUE EXPERIENCE

Plus de 250 pages dédiées à la découverte de l'archipel guadeloupéen ; ses panoramas somptueux, ses artisans et sa population, ses us et coutumes, et une sélection des meilleurs établissements hôteliers et de restauration.

CHEFS & TABLES

Edition de luxe et gratuite, consacrée aux meilleures tables de l'archipel et à la rencontre de leurs chefs émérites.

WAOUH !

Un guide pratique pour mieux optimiser votre séjour, randonnée, nautisme, shopping... Il fera naturellement partie de toutes vos balades.

ATLAS DES GOURMETS

Premier Guide critique de la Gastronomie Antillaise est devenu très vite un outil référentiel pour la clientèle des restaurants avec pour objectif de faciliter l'orientation et le choix du client en lui fournissant des renseignements et appréciations sur la grande majorité des restaurants de la destination Guadeloupe.

BON MANJÉ

Guide consacré uniquement aux restaurant Antillais proposant une cuisine traditionnelle bien de chez nous.

AMB

Comment mieux découvrir le monde de la mécanique Auto Moto et Bateau. La découverte d'un monde ou le beau le puissant font sensation.

LE GUIDE DU CARNAVAL

Premier guide culturel destinée au carnaval.

**SI VOUS SOUHAITEZ COMMUNIQUER
DANS L'UN DE NOS SUPPORTS**

Merci de nous contacter au contact@atlas-caraibes.com

A LA UNE

Aurélie JOACHIM

MISS MARTINIQUE 2016

Je m'appelle Aurélie JOACHIM, j'ai 25ans et je savoure la chance d'être la couverture de ce numéro de Martinique Expérience. Éluë miss Martinique en 2016 et ayant poursuivi des études dans le développement durable, c'est pour moi un privilège de contribuer au rayonnement des richesses culturelles de la Martinique.

Depuis 7 ans, j'allie au quotidien deux mondes ; celui du mannequinat à travers des shootings et défilés dans la Caraïbe ainsi que mon monde professionnel qui vise à aider à la maîtrise et transition énergétique des îles. Pour me découvrir en quelques mots je dirais audacieuse, passionnée et enjouée. Audacieuse car je sais les opportunités qui s'offrent à moi. Passionnée puisque malgré les difficultés du quotidien je reste enthousiaste et exaltée. Et enfin enjouée car la vie nous réserve toujours de belles surprises.

My name is Aurélie JOACHIM, I'm 25 and I'm delighted to be on the cover of this issue of Martinique Expérience. Elected Miss Martinique in 2016 and having studied sustainable development, it's a privilege for me to help promote Martinique's cultural riches. For the past 7 years, I've been combining two worlds on a daily basis: the world of modelling through shoots and catwalk shows in the Caribbean, and my professional world, which aims to help with the islands' energy management and transition.

To describe myself in a few words, I'd say I'm bold, passionate and fun-loving. Bold because I'm aware of the opportunities available to me. Passionate because, despite the difficulties of the daily, I remain enthusiastic and exhilarated. And playful because life always has a few surprises in store for us.





Jean-Claude BEAUPIN

DIRECTEUR DE PUBLICATION
Publishing Director

Chers lecteurs,

Ce premier Martinique Authentique Expérience s'impose comme une évidence pour les institutions en charge de la compétence tourisme, conscientes de l'importance de communiquer et de valoriser leur territoire, leur offre et leurs opérateurs publics et privés. C'est donc tout naturellement que nous vous invitons à découvrir la 1ère édition du Martinique Authentique Expérience. Un magazine qui est le fruit d'une implication de tous avec l'objectif de faire découvrir cette belle Martinique. La Martinique vous envahit tout naturellement par sa musicalité chaloupée que l'on retrouve partout : son rythme de vie, sa culture, ses scènes de vie et on en redemande. La Martinique c'est aussi une porte d'entrée dans les Caraïbes anglophones du sud, que ce soit en bateau ou en avion. La Martinique c'est aussi un patrimoine exceptionnel tant par les activités nautiques que par la découverte naturelle de son littoral. C'est aussi l'inscription des Pitons et de la montagne Pelée au patrimoine mondial de l'Unesco. La Martinique c'est un patrimoine, des traditions, une transmission, une relation avec la nature.

Où que vous soyez, elle vous attend... **Mon île Mon Trésor !**

Dear readers,

This first Martinique Authentique Expérience is an obvious choice for institutions in charge of tourism, aware of the importance of communicating and promoting their territory, their offer and their public and private operators. So it's only natural that we should invite you to discover the 1st edition of Martinique Authentique Expérience. This magazine is the fruit of everyone's involvement, with the aim of helping you discover this beautiful Martinique. Martinique naturally invades you with its swaying musicality that can be found everywhere: its rhythm of life, its culture, its scenes of life, and you'll want to come back for more. Martinique is also a gateway to the English-speaking southern Caribbean, whether by boat or plane. Martinique also boasts an exceptional heritage, both in terms of nautical activities and the natural discovery of its coastline. The Pitons and Mount Pelée have been declared a Unesco World Heritage Site. Martinique is about heritage, traditions, transmission and a relationship with nature.

*Wherever you are, it's waiting for you... **Mon île Mon Trésor !***



MARTINIQUE AUTHENTIQUE EXPÉRIENCE

EST ÉDITÉ PAR ATLAS COMMUNICATION - EMB

MARTINIQUE AUTHENTIQUE EXPÉRIENCE
votre magazine est édité par ATLAS COMMUNICATION-EMB

Directeur de la Publication
Jean-Claude BEAUPIN
Tél : 0690 35 63 76
contact@atlas-caraibes.com

Régie publicitaire



Responsable commercial & numérique
Emmeric BEAUPIN
Tél : 0690 47 44 57
ebeaupin@atlas-caraibes.com

Rédaction
Corinne DONARD

Calligraphie
Malika GACEM
Agence Europe Design
Tél : 0180396051

Photographie
Stéphane JARRIN
crédit photo de Bénédicte di Géromino
@cmt/tsalinières

Infographie
Direction Artistique

Distrib-brochures
Distribution Dominique Gélénan



Nous remercions toute l'équipe administrative
du Comité Martiniquais du Tourisme pour sa collaboration





Bénédicte di GÉROMINO

PRÉSIDENTE DU COMITÉ MARTINICAIS DU TOURISME
President of the martinique tourism board

Vivez l'expérience de La Martinique, terre aux 3 distinctions UNESCO

Plus qu'une destination avec ses magnifiques plages et plaisirs nautiques, la Martinique regorge de trésors qui gagnent à être découverts. Qu'il s'agisse des multiples randonnées en pleine forêt tropicale, des rivières rafraîchissantes, des cascades majestueuses, qu'il s'agisse des nombreux événements sportifs et culturels qui rythment l'année, la Martinique est une terre d'expériences qui en fait une destination vraie pour un séjour riche en sensations. En 2020, la yole de Martinique a été inscrite au patrimoine culturel immatériel de l'UNESCO. En 2021, c'est l'ensemble du territoire terrestre et marin qui est classé Réserve Mondiale de Biosphère par l'UNESCO et, en ce sens, ce sont nos savoir-faire et traditions qui sont eux aussi reconnus. Enfin, en 2023, ce sont les Volcans et forêts de la Montagne Pelée et des Pitons du Nord de la Martinique qui se voient inscrits sur la liste prestigieuse du Patrimoine Mondial, venant conforter la reconnaissance internationale des patrimoines naturels et culturels de Martinique. C'est donc tout naturellement, que nous poursuivons nos efforts pour continuer de développer un tourisme plus responsable et profitable à tous. Ainsi, lors de la dernière saison, la Martinique séduit et marque ses visiteurs autant qu'en 2019, année de référence. Les plus de 625 700 visiteurs ont fait le choix d'un plus long séjour sur notre territoire, ce qui ravit l'ensemble des acteurs de notre industrie. Cette année, particulièrement, la destination Martinique s'ouvre davantage au monde avec une réelle volonté de diversifier nos marchés émetteurs, notamment avec l'ouverture de vols au départ de Toronto au Canada et de Belém au Brésil. Pour toutes ces raisons, j'invite nos visiteurs à rencontrer les Martiniquais, cette population chaleureuse, sensibilisée à la protection de l'environnement, fière de sa culture et de ses traditions qui participe à faire de la Martinique l'une des destinations les plus inoubliables de la Caraïbe.

La Martinique, elle vous M !

Experience Martinique, the land with 3 UNESCO recognitions

More than just a destination with its magnificent beaches and sailing heavens, Martinique is full of treasures worth discovering. Whether it's the wide range of hiking trails in the middle of the tropical forest or the refreshing rivers, the majestic waterfalls or the sports and cultural events occurring all year long, Martinique is a land of experience, a real destination for a sensational holiday. In 2020, the Martinique Yole Ronde was listed as a UNESCO intangible cultural heritage. In 2021, the entire land and sea territory was classified as a UNESCO World Biosphere Reserve. In this sense, it is our know-how and traditions that are also recognized. Finally, in 2023, the volcanoes and forests of Montagne Pelée and the Pitons du Nord de la Martinique will be inscribed on the prestigious World Heritage list, reinforcing the international recognition of Martinique's natural and cultural heritage. It is therefore quite natural that we pursue our efforts to develop a more responsible and profitable tourism for all. Thus, during the last season, Martinique made a lasting impression on its visitors as much as in 2019, which was the reference year. The 625,700 visitors have chosen to stay longer on our territory, which delights all our tourism stakeholders. This year, Martinique as a destination is opening up to the world with a strong desire to diversify its outbound markets, starting with the opening of flights from Toronto, Canada and Belém, Brazil. For all these reasons, I invite our visitors to meet the warm-hearted people of Martinique who are sensitive to environmental issues, who are proud of their culture and their traditions and who contribute to make Martinique one of the Caribbean's most unforgettable destinations.

éditorial



On n'a jamais si peu payé
pour être sûr d'être payé !

Le Sans Contact,
un Geste Barrière.

30 ANS
bientôt



GUADELOUPE

Rond-point de la Mer
Rue Ferdinand Forest Prolongée
97122 BAIE-MAHAULT
☎ 0590 26 96 96



MARTINIQUE

Centre d'affaires Kalysta
Rond-point Anse Gouraud
97233 SCHOELCHER
☎ 0596 39 42 41



GUYANE

Forum Baduel
Route de Baduel
97300 CAYENNE
☎ 0594 38 16 18



SAINT-MARTIN

150, Bat. B
Ccial Howel Center - Galisbay
97150 MARIGOT
☎ 0590 27 27 10



Nouveau TPE 4G A920
la mobilité intelligente

DISTRIBUTEUR
EXCLUSIF DES PRODUITS

Verifone®

ingenico
GROUP

PAX
Your Payment Partner of Choice

0892 68 97 12

Photo non contractuelle.

Contodeo
Transaction
Network Services

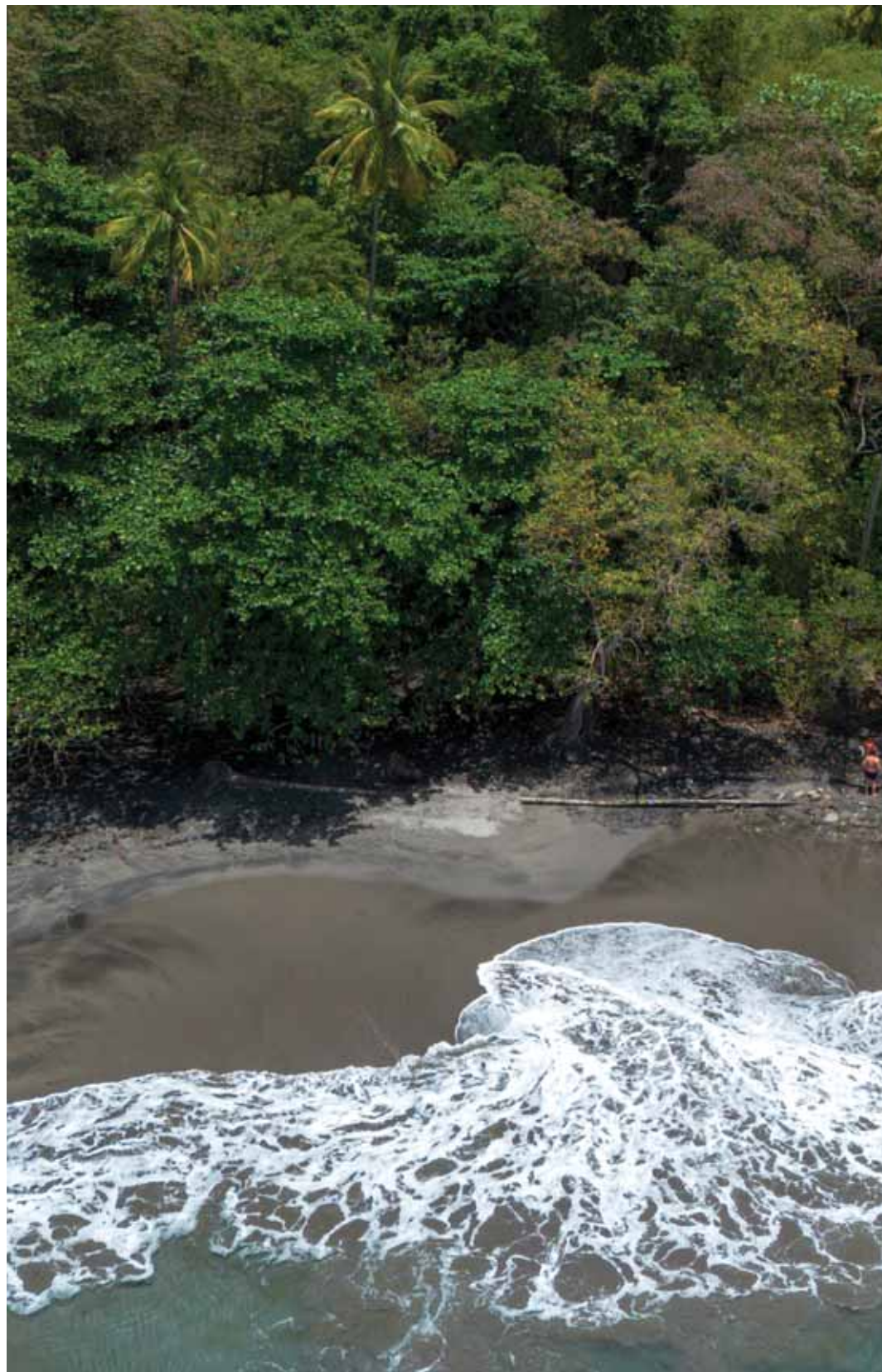
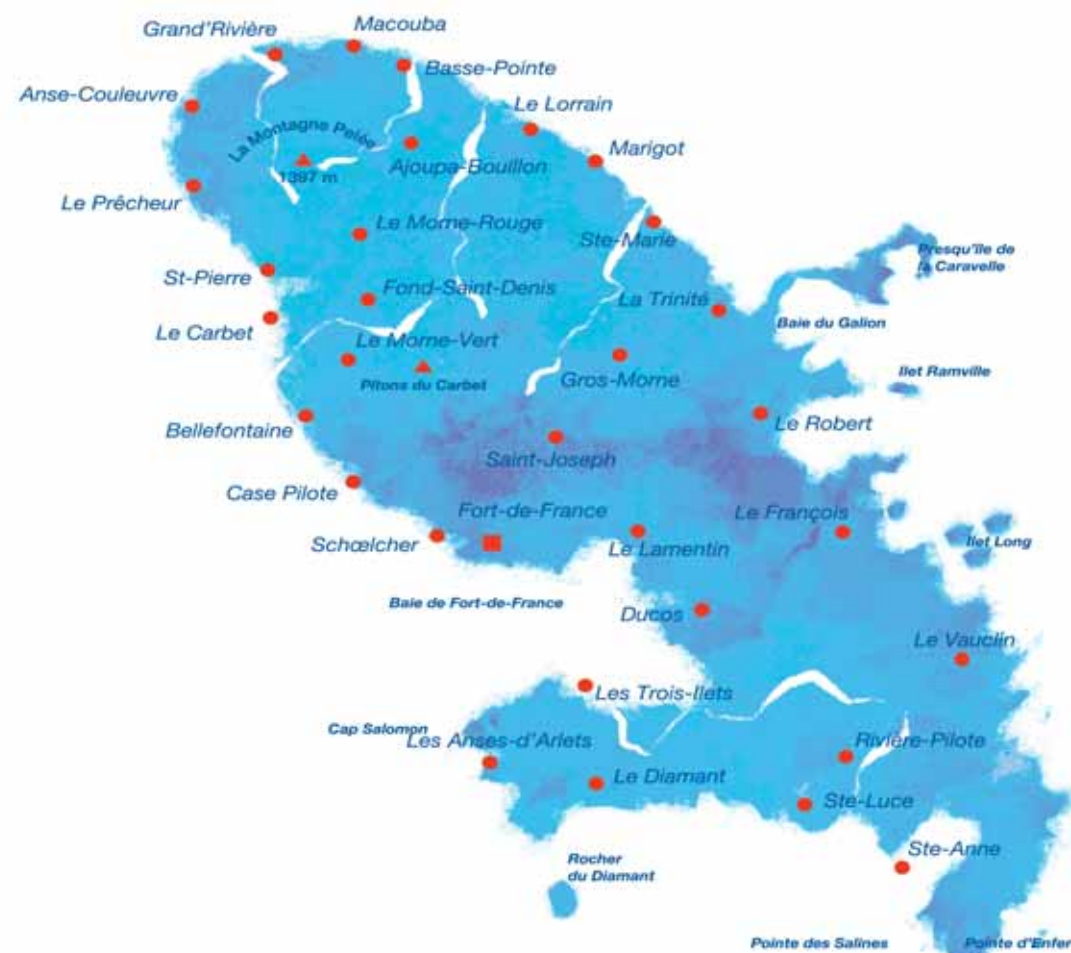
AMERICAN
EXPRESS

Monétik
Vision

la Martinique

AU CŒUR DES PETITES ANTILLES

La Martinique est située au cœur de l'arc des petites Antilles, encore appelées « Îles au vent ». Sa superficie de 1.100 km² la classe troisième derrière Trinidad et la Guadeloupe. Soit le tiers de la taille d'un département français moyen. Avec presque 400.000 habitants, soit une densité moyenne de plus de 350 habitants au kilomètre carré, c'est trois fois la moyenne de métropole et le record des DOM. Seule l'île de la Trinité, au sud de l'Arc Antillais, apparaît plus peuplée dans l'ensemble des îles de la région. Entre Grand-Rivière et la pointe des Salines, la distance n'est que de 64 km à vol d'oiseau. Et sa largeur varie entre 10 et 26 km. Si bien qu'aucun point n'est éloigné de plus de 12 km de la mer.



UNE DIVERSITÉ DE PAYSAGES ET DE MILIEUX

Malgré cette taille relativement petite, la Martinique se caractérise par la diversité extraordinaire de ses paysages. Le long des 350 km de côtes se succèdent plages, falaises, tombants impressionnants et hauts fonds, îles et récifs coralliens. Puis le terrain s'élève, vers le centre d'abord. Les campagnes des secteurs secs, vouées à l'élevage, contrastent avec les régions plus humides vouées à la canne à sucre ou à la banane. Enfin, viennent au nord les hautes montagnes, avec les Pitons du Carbet et la Montagne Pelée, point culminant de l'île (1.397 m). Les forêts incluent donc des ensembles très variés : tropicale humide sur les reliefs du nord (la part la plus importante), sèche ou semi-humide dans le sud, jusqu'à la mangrove des bords de mer. Au total, on y trouve 396 espèces d'arbres, soit 3 fois plus qu'en métropole pour un territoire 500 fois plus petit.

At the heart of the Lesser Antilles

Martinique lies at the heart of the Lesser Antilles, also known as the "Windward Islands". With a surface area of 1,100 km², it ranks third behind Trinidad and Guadeloupe. A third the size of the average French department. With almost 400,000 inhabitants, an average density of more than 350 inhabitants per square kilometre, it is three times the average for mainland France and the record for the French overseas departments. Only the island of Trinité, in the south of the Antilles Arc, is more densely populated than any other island in the region. The distance between Grand-Rivière and the pointe des Salines is just 64 km as the crow flies. And its width varies between 10 and 26 km. In fact, no point is more than 12 km from the sea.

A diversity of landscapes and environments

Despite its relatively small size, Martinique is characterised by the extraordinary diversity of its landscapes. Along its 350 km of coastline, there is a succession of beaches, cliffs, impressive drop-offs and shallow waters, islands and coral reefs. Then the land rises, first towards the centre. The countryside of the drier areas, devoted to livestock farming, contrasts with the wetter regions devoted to sugar cane or bananas. Finally, to the north come the high mountains, with the Pitons du Carbet and Montagne Pelée, the island's highest peak (1,397 m). The island's forests cover a wide range of areas: humid tropical in the north (the largest part), dry or semi-humid in the south, and mangrove swamps along the coast. In total, there are 396 species of trees, 3 times as many as in mainland France for an area 500 times smaller.

source : Office National des Forêts.



ÉVÈNEMENT DE L'ÎLE

Island event

26

JANVIER MAI

DU 10 AU 14 FEVRIER

CARNAVAL







31 MARS ET 1^{ER} AVRIL

PÂQUES

UNE FÊTE CATHOLIQUE MAIS EGALEMENT
UNE FÊTE FAMILIALE ET GASTRONOMIQUE
AVEC LE MATOUTOU CRABE, LE CAMPING
SUR LES PLAGES, LA MUSIQUE TRADITIONNELLE

22 MAI

COMMÉMORATION DE LA
RÉVOLTE DES ESCLAVES





LA MARTINIQUE

BAIE DES TRÉSORS



RHUMS DE TERROIR

Appellation d'origine contrôlée Martinique

Chemin du Galion - 97220 La Trinité - Martinique

Du lundi au vendredi de 10h à 12h30 et de 14h à 16h30

le samedi de 10h à 13h

baiedestresors

rhumbaiedestresors

0696 710 711



L'abus d'alcool est dangereux pour la santé, à consommer avec modération

Trouver un trésor

JUILLET AOÛT

→

FESTIVAL CULTUREL
DE FORT DE FRANCE





←

DU 14 AU 21 JUILLET
TOUR DE MARTINIQUE
DES YOLES RONDES

DU 6 AU 14 JUILLET
LE TOUR CYCLISTE

→





LA MARTINIQUE



SEPTEMBRE DECEMBRE

1^{ER} ET 2 NOVEMBRE

LA TOUSSAINT →





← NOËL



→

LA TRANSMARTINIQUE





TERROIR VOLCANIQUE



Vieilli dans des fûts de chêne américain ayant profité d'une double-chauffe, Rhum J.M Terroir Volcanique puise son caractère exceptionnel dans l'environnement de la Montagne Pelée. Puissant et gourmand, ce rhum est la parfaite illustration du terroir et du savoir-faire de la distillerie J.M.

Rhum J.M

Scannez le QR code pour en savoir plus sur la démarche engagée et responsable de Rhum J.M



L'ABUS D'ALCOOL EST DANGEREUX POUR LA SANTÉ, À CONSOMMER AVEC MODÉRATION



LE MONDE AGRICOLE

The farming world

34



LE MIEL

Alicament par excellence, immensément nutritif, trouve en Martinique une terre de prédilection.

Riche en protéines, sels minéraux, acides organiques, substances antibiotiques, cicatrisantes, cet « or liquide » doit, dans la région, ses propriétés à l'apis mellifera, une abeille introduite dans les Caraïbes pendant la colonisation. Fluide, épais ou cristallisé, le miel s'use sans modération dans les boissons, les desserts, au petit déjeuner, les sauces et fait un excellent cosmétique. Et sur le terroir Martinique, les variétés se répondent allègrement : à chaque miel son arôme particulier. Le miel d'acomat, franc et végétal, est recueilli dans le Nord Caraïbe. Plus littoral, le miel de palétuvier semble se laisser aller à quelques notes salées. Le Saint Sacrement, lui, ne se récolte que sur les flancs de la montagne Pelée.

Plus rare, plus acidulé, le miel de bois rouge réjouit par son palais de bonbon, mais se fait désirer : ses fleurs ne donnent, et ne sont donc butinées, que tous les trois ans.

***Honey,**
a highly nutritious al-
cament par excellence, has a special
place in Martinique. Rich in proteins, mineral salts,
organic acids, antibiotics and healing substances, this "liquid
gold" owes its properties to the apis mellifera, a bee introduced to the
Caribbean during colonisation. Fluid, thick or crystallised, honey
can be used without moderation in drinks, desserts, breakfasts,
sauces and makes an excellent cosmetic. And on Martinique, the va-
rieties are a match made in heaven: each honey has its own particu-
lar aroma. Acomat honey, which is frank and vegetal, is collected in
the northern Caribbean. More coastal, mangrove honey seems to in-
dulge in a few salty notes. Saint Sacrement, on the other hand, is only
harvested on the slopes of Mount Pelée. Rarer and more acidic, red-
wood honey delights with its candy-like palate, but is hard
to come by: its flowers only bloom, and are
therefore only harvested, every
three years.*



LA MIELLERIE SAINT-ANGE

Habitation Four à Chaux 97215 Riviere Salée

☎ 0596 00 31 98 - 0696 70 72 48

E-mail : happyculteurmadin@gmail.com
Suivez-nous sur Facebook et Instagram !

HEURES DE VISITE
Mardi et Mercredi 9h00 - 17h00
Jeudi et Vendredi 9h00 - 16h00
Samedi de 9h00 - 12h30



LA FARINE DE MANIOC

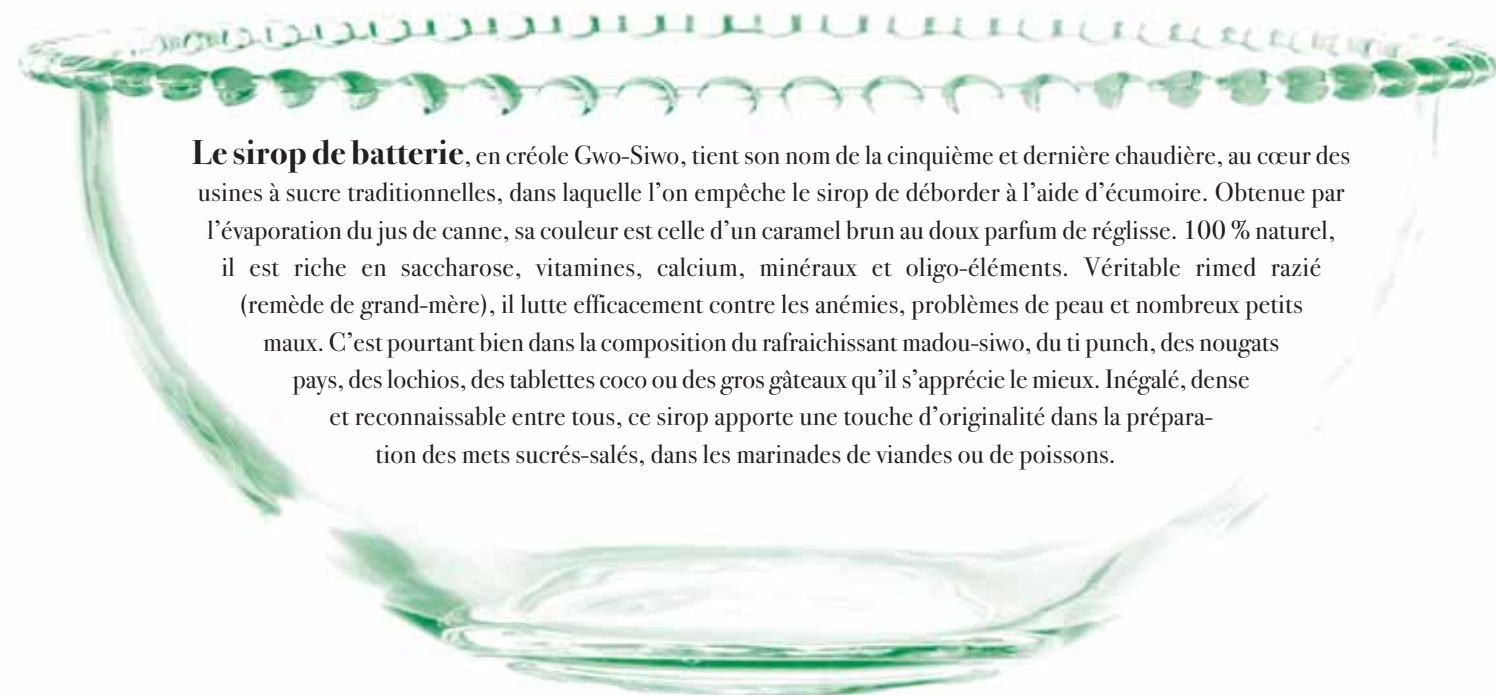
En dehors de la fabrication des cassaves, dont on connaît la chanson, la farine de manioc, ou tapioca, se prête à bien des usages. Largement plébiscitée pour ses qualités et saveur hors du commun, elle est naturellement sans gluten et constitue une excellente alternative à la farine de blé. Moulue finement, elle est tout à fait adaptée à la confection des biscuits ou gâteaux, sert de base pour les pâtes et réinvente les sauces. C'est cependant bien dans la préparation du légendaire féroce d'avocat que l'on retrouve sa plus belle expression. En grosse semoule, dit gruaau, elle est idéale pour concocter les crabes farcis. Traditionnelle, la farine de manioc en moyenne semoule accompagne de concert les beignets, imperméabilise et donne son croustillant aux panures.

***Manioc flour** Apart from making cassava, as we all know, cassava flour, or tapioca, has many uses. Widely acclaimed for its outstanding quality and flavour, it is naturally gluten-free and an excellent alternative to wheat flour. Finely ground, it is ideal for making biscuits and cakes, as a base for pasta and for reinventing sauces. However, it is in the preparation of the legendary fierce avocado that we find its most beautiful expression. In the form of coarse meal, known as gruel, it is ideal for concocting stuffed crabs or tabbouleh. Traditionally, cassava flour in medium semolina goes well with fritters, waterproofs and gives bread-crumbs their crispiness.*





LE SIROP DE BATTERIE



Le sirop de batterie, en créole Gwo-Siwo, tient son nom de la cinquième et dernière chaudière, au cœur des usines à sucre traditionnelles, dans laquelle l'on empêche le sirop de déborder à l'aide d'écumoire. Obtenue par l'évaporation du jus de canne, sa couleur est celle d'un caramel brun au doux parfum de réglisse. 100 % naturel, il est riche en saccharose, vitamines, calcium, minéraux et oligo-éléments. Véritable rimed razié (remède de grand-mère), il lutte efficacement contre les anémies, problèmes de peau et nombreux petits maux. C'est pourtant bien dans la composition du rafraichissant madou-siwo, du ti punch, des nougats pays, des lochios, des tablettes coco ou des gros gâteaux qu'il s'apprécie le mieux. Inégalé, dense et reconnaissable entre tous, ce sirop apporte une touche d'originalité dans la préparation des mets sucrés-salés, dans les marinades de viandes ou de poissons.

Battery Syrup Battery syrup, or Gwo-Siwo in Creole, takes its name from the fifth and last boiler in the heart of traditional sugar factories, where the syrup is prevented from overflowing by skimming. Obtained from the evaporation of the cane juice, its colour is that of a brown caramel with a sweet liquorice flavour. 100% natural, it is rich in sucrose, vitamins, calcium, minerals and trace elements. A true rimed razié (grandmother's remedy), it effectively combats anaemia, skin problems and many other minor ailments. However, it is best appreciated in the composition of refreshing madou-siwo, ti punch, local nougats, lochios, coconut bars and large cakes. Unrivalled, dense and instantly recognisable, this syrup adds a touch of originality to sweet and savoury dishes and marinades for meat or fish.





LE SUCRE DE CANNE DU GALION

L'usine-sucrerie du Galion est l'un des derniers joyaux industriels de l'île, survivance de son intense passé agricole. L'usine, impressionnante de proportions, se nourrit de plus de 60 000 tonnes de canne à sucre par an, pour en extraire le très caractéristique sucre de canne, bien pratique pour la pâtisserie et le Ti-Punch. Dans un décor industriel aux allures de grande forge, d'immenses rouleaux découpent et broient en continu emporté par de larges tapis roulants. Le jus extrait est longuement traité, séché, réhydraté et cuit, afin d'obtenir de parfaits cristaux aux calibres et couleurs normatifs ! Merveille de la technique, la fameuse bagasse, résidus fibreux du broyage, est un formidable combustible pour les hautes chaudières de l'usine, qui la rendent autonome en énergie. Et c'est dans un écrin infini de verdure que se love l'usine, hommage au génie agricole d'une île passée maîtresse dans la culture de la précieuse canne à sucre.

The Galion sugar factory is one of the island's last industrial jewels, a remnant of its intense agricultural past. The factory, impressive in its proportions, feeds on more than 60,000 tonnes of sugar cane a year, extracting the very characteristic cane sugar that comes in handy for pastries and Ti-Punch. In an industrial setting resembling a big forge, huge rollers continuously cut and grind the sugar, carried by wide conveyor belts. The extracted juice is processed at length, dried, rehydrated and cooked to produce perfect crystals of the standard sizes and colours! A technical marvel, the famous bagasse, the fibrous residue from the grinding process, is a formidable fuel for the plant's high boilers, making it self-sufficient in energy. The plant stands in an infinite setting of greenery, a tribute to the agricultural genius of an island that has become a master in the cultivation of precious sugar cane.





LE CACAO

Issu du cacaoyer ou cacaotier, le cacao, est longtemps resté connu comme le breuvage divin des Aztèques. Probablement originaire d'Amazonie donc, il serait notamment arrivé sur les côtes caribéennes au XVII^{ème} siècle porté là par les colons européens. L'histoire, pourtant, est moins simple qu'il n'y paraît, puisqu'une espèce endémique de la Martinique y aurait aussi été découverte au milieu du même siècle...

Derived from the cacao tree, cocoa has long been known as the divine beverage of the Aztecs. It probably originated in Amazonia, and was brought to the Caribbean coast by European settlers in the 17th century. The story, however, is less simple than it seems, since a species endemic to Martinique was also discovered there in the middle of the same century...





JARDIN BÔ KAY

LA PERMACULTURE

Le jardin est encore aujourd'hui au cœur des foyers de la Martinique à la nature luxuriante et aux milles quartiers, lieux-dits et terroirs tout bonnement ruraux. Peu de maisons, en lisière de ville et en campagne, ne font sans un arbre fruitier ou un petit lopin de potager joyeusement entretenu. C'est que le rapport social au jardin est ancien et important : relais de subsistance, complément de revenu, il permet aussi le troc de produits frais et anime entre amis, en famille ou dans la communauté. Le jardin antillais porte aussi tout un registre d'herboristerie, ou les remèdes locaux, ou rimèd razié, composent encore une bonne partie de la pharmacopée antillaise et des soins de petits bobos. En infusion, cataplasme ou inhalation, rares sont les maux qui ne trouvent pas, dans cette acception traditionnelle, un soin adapté !

***Permaculture Bô kay garden** The garden is still at the heart of Martinique's lush natural environment and its many rural neighbourhoods, districts and terroirs. Few homes, whether on the outskirts of town or in the countryside, are without a fruit tree or a small plot of cheerfully tended vegetable garden. This is because the social relationship with the garden is both ancient and important: as a means of sustenance and a source of additional income, it is also a place where fresh produce can be bartered and where friends, family and the community can come together. The West Indian garden is also home to a whole range of herbal remedies, with local remedies, or rimèd razié, still making up a large part of the West Indian pharmacopoeia and treatments for minor aches and pains. Used as infusions, poultices or inhalations, there are few ailments that cannot be treated in this traditional way!*

L'association Made in Bô Kay est une structure qui vise à créer, promouvoir, diffuser le fait main et le fait maison avec l'utilisation de produits locaux et matériaux de récupération. Elle réalise cela à travers des ateliers d'apprentissage. L'association cherche également à renforcer l'esprit de solidarité et d'entraide à la Martinique, tout en luttant contre la vie chère.

The Made in Bô Kay association aims to create, promote and disseminate handmade and homemade products using local products and recycled materials. It does this through learning workshops such as: DIY - Cooking - Decoration - Well-being Community garden. The association also seeks to strengthen the spirit of solidarity and mutual aid in Martinique, while combating the high cost of living.





LA BANANE BIO

Le bananier n'est pas un arbre mais une herbe, une herbe géante de 10 mètres de haut. La banane a été le premier produit frais à bénéficier du label « commerce équitable ». La filière de la banane équitable a pour avantage notable d'offrir de meilleures conditions sociales à des travailleurs d'habitude soumis à des conditions difficiles.

Le PRAM, Pôle de recherche agro-environnementale, en Martinique, essaie de mettre au point une variété de banane qui serait naturellement plus résistante aux parasites avec une bonne productivité.

Des « vitroplants » sont élaborés en métropole puis plantés dans les Antilles où ils nécessitent moins de pesticides que les plants traditionnels.

La banane bio est un aliment riche en glucides qui contient moins de 5 % de lipides. Elle est riche en fibres (2 %), en vitamines B6 et B9 et en vitamine C. La banane bio est riche en potassium (385 mg), en magnésium (30 mg) et en fer (0,4 mg). Energie avec 90 kcal/100 g).

The banana tree is not a tree but a grass, a giant grass 10 metres high. The banana was the first fresh product to be awarded the "fair trade" label. A major advantage of the fair trade banana sector is that it offers better social conditions to workers who are usually subjected to difficult conditions.

The PRAM agro-environmental research centre in Martinique is trying to develop a banana variety that is naturally more resistant to pests, while still being highly productive.

In vitro plants" are developed in mainland France and then planted in the West Indies, where they require fewer pesticides than traditional plants. Organic bananas are rich in carbohydrates and contain less than 5% fat. It is rich in fibre (2%), vitamins B6 and B9 and vitamin C. Organic bananas are rich in potassium (385 mg), magnesium (30 mg) and iron (0.4 mg). Energy (90 kcal/100 g).



CÔTE CARAÏBE
The caribbean coast

50

Du haut de ses 1397m, la Montagne Pelée semble s'alanguir mollement. Apparences bien trompeuses pourtant, pour un volcan seulement endormi, mais encore capable de méchantes éruptions. L'éruption du 8 mai 1902, emporte vives les quelques trente mille âmes de Saint-Pierre devenue vestige. Pourtant, la grande Dame du Nord sait aussi être généreuse et offre à vivre de formidables randonnées. À ses pieds s'étalent de somptueux paysages, nourris d'une intense luxuriance. Et pour en découvrir les richesses végétales, à chacun son sentier : depuis l'Aïleron, le plus populaire offre une ascension accessible et revigorante. Le versant du Prêcheur est plus abrupt, tandis que le sentier Nord, depuis Macouba, ajoute aux courageux quelques kilomètres supplémentaires d'approche. Au sommet, au-devant du deuxième refuge, restent encore à découvrir les contreforts de la Caldeira et la pointe du Chinois, souvent mangée dans la brume. Et si d'aventure ce jour-là la montagne se montre dégagée, c'est, dit-on, la promesse de la revisiter.

Mount Pelée and the peaks of northern Martinique listed as UNESCO World Heritage sites
From its height of 1,397 m, Montagne Pelée seems to languish in the torpor of the tropical sun. It's a deceptive sight, however, for a volcano that's only asleep, but still capable of nasty eruptions. In the 20th century alone, three major eruptions left their mark on the island. The most terrible, the eruption of May 8, 1902, took the lives of some thirty thousand souls in Saint-Pierre, which had become a vestige. However, the great Lady of the North also knows how to be generous, offering a host of wonderful walks. At her feet lie sumptuous, lush landscapes. And to discover this wealth of vegetation, there's a trail for everyone: from Aïleron, the most popular offers an accessible and invigorating ascent. The Prêcheur side is steeper, while the northern trail from Macouba adds a few extra kilometers of approach for the brave. At the summit, in front of the second refuge, the foothills of the Caldeira and the Pointe du Chinois, often shrouded in mist, remain to be discovered. And if, on this particular day, the mountain is clear, it's said to hold the promise of a revisit.



LA MONTAGNE PELÉE

La montagne Pelée et les pitons du nord de la Martinique inscrits au patrimoine mondial de l'Unesco



Pour tout randonneur averti, visiter la Martinique sans oser l'ascension de la montagne Pelée serait pécher. Pour partir à la découverte des points de vues les plus remarquables qu'offre la Grande Dame, le sentier de l'Aïleron, réserve biologique intégrale, est sans doute le plus fréquenté de tous ceux qui mène au cratère. Situé à 800 mètres d'altitude, il démarre à partir d'un premier refuge, au niveau du stationnement de la randonnée, et bénéficie d'un magnifique panorama sur les Pitons du Carbet et sur la côte Atlantique. Une table d'orientation ouvre la voie, avant de laisser place à une pente plus escarpée puis de profiter cette fois d'une somptueuse vue sur la ville de Saint-Pierre et sur les contreforts de la Montagne Pelée. Enfin, au sommet, une succession de paysage hors du commun : en bord de cratère, la Caldeira emmène tout droit au deuxième refuge, en passant par le plateau des palmistes. Le Chinois, sommet des sommets, constituera le trophée des plus aguerris ! Dans tous les cas, au retour, un petit snack réparateur au premier refuge fera le bonheur de tous les grimpeurs.

***Aïleron trail** For any experienced hiker, it would be a sin to visit Martinique without daring to climb Mt. Pelée would be a sin. To discover the most remarkable views offered by the Grande Dame of the Grande Dame, the Aïleron trail, an integral biological reserve, is undoubtedly the most the most popular of all those that even lead to the crater. Situated at an altitude of 800 metres, it starts from a first refuge, at the level of the hiker's parking area, and enjoys a magnificent panorama of the Pitons du Carbet and the Atlantic coast. An orientation the way, before giving way to a steeper slope and then to a sumptuous a sumptuous view of Saint-Pierre and the foothills of Montagne Pelée. Mont Pelée. Finally, at the summit, a succession of extraordinary landscapes edge of the crater, the Caldeira leads straight to the second refuge, via the plateau of the palmist plateau. Le Chinois, the summit of all summits, will be a trophy for the most seasoned climbers! In In any case, on the way back, a quick snack at the first hut will keep all climbers happy. climbers.*



AILERON

On l'appelle le « vieux chemin » ou « grand chemin de la rivière des hauteurs » : pour découvrir la route de la Trace, il faut emprunter la direction du Morne Rouge depuis Fort de France et s'aventurer, tout du long, à quelques 600 mètres d'altitude. Taillée par les jésuites au 18^{ème} siècle et enroulée sur 270 virages, elle relie en une trentaine de kilomètres la Capitale aux contreforts du Morne-Rouge. L'emprunter c'est explorer le grand Nord et ses mille curiosités : la Basilique du Sacré-Cœur en presque vrai, le Jardin de Balata, l'ancien établissement thermal des consorts Absalon et Moco, ou le serpent de la rivière de l'Alma, invitation au bain rafraîchissant. Points de vue panoramiques, fougères arborescentes géantes, bambous et balisiers grignotant l'asphalte achèvent de conférer à la Trace cette aura incontournable de mystère et d'aventure.

***The trace road** Known as the "vieux chemin" or "grand chemin de la rivière des hauteurs", to discover the Route de la Trace, you have to head towards Morne Rouge to Fort de France, venturing all the way up to an altitude of some 600 meters. Carved out by the Jesuits in the 18th century and winding through 270 bends, it links the capital to the foothills of Morne-Rouge over a distance of some thirty kilometers. To take it is to explore the far north and its thousand and one sights: the almost real Sacré-Cœur Basilica, the Jardin de Balata, the former spa of the consorts Absalon and Moco, or the snake of the Alma River, an invitation to a refreshing swim. Panoramic viewpoints, giant tree ferns, bamboo and beacon trees nibbling at the asphalt complete the Trace's aura of mystery and adventure.*



ROUTE DE LA TRACE





LES BEAUX VIEUX QUARTIERS DE FORT-DE-FRANCE

The beautiful old quarters of Fort de France

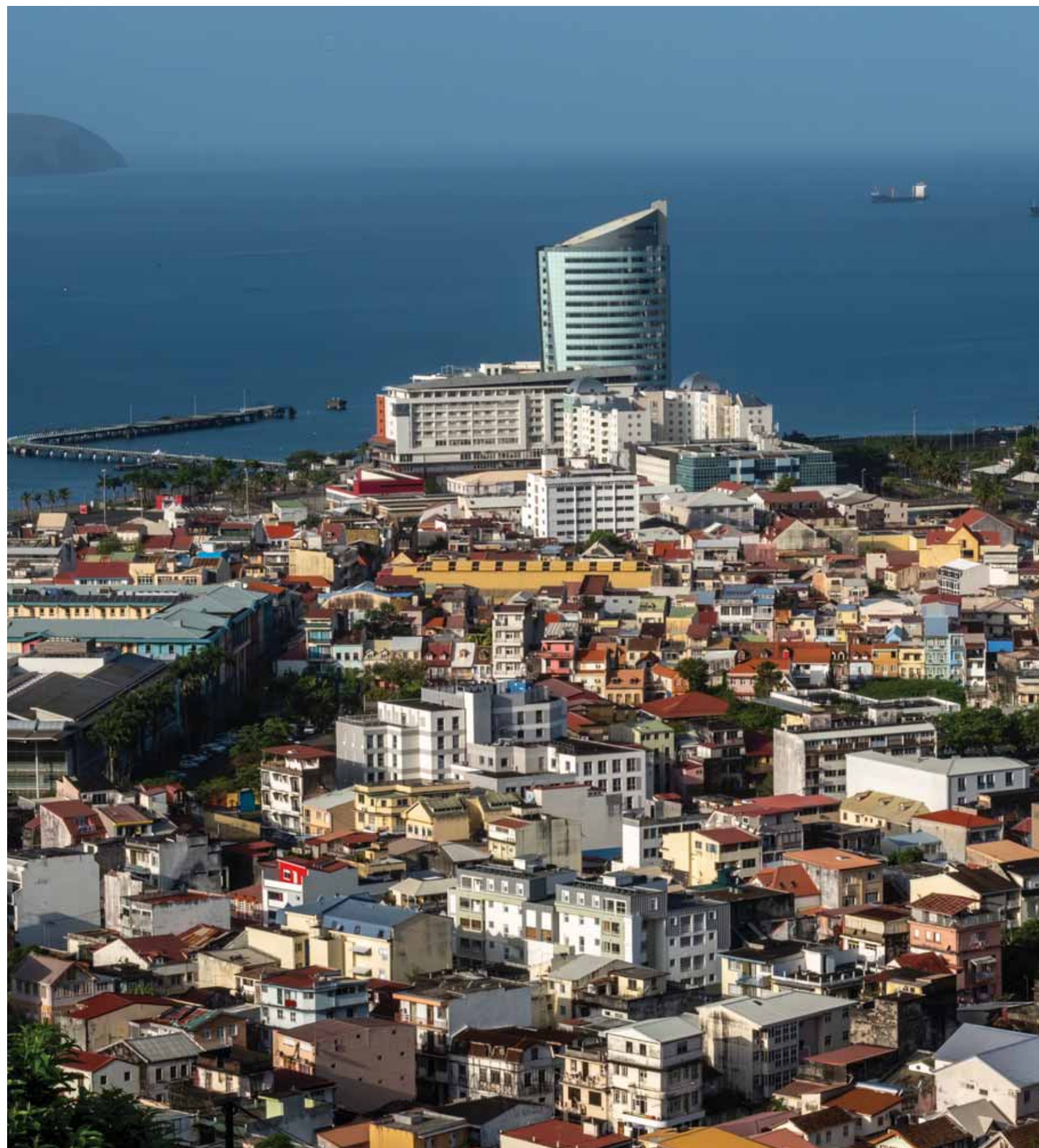
58

Encadré entre la rivière Madame, la Rocade et le boulevard du Général de Gaulle, il est un quartier qui vibre d'une identité plurielle et populaire : les Terres-Sainville, devenu le premier faubourg de Fort-de-France au moment où la ville a commencé à dépasser de son quadrillage historique. A repérer, dans ses rues étroites, les fameuses petites bâtisses citadines aux frises ciselées et balconnets forgés qui font la renommée du centre. De nombreux petits magasins typiques, notamment les fameux débits de la régie y nourrissent en parallèle une effervescence permanente ! Quartier typique, cité ouvrière rêvée par la municipalité du début de siècle, il accueille aujourd'hui un brassage de cultures de la Caraïbe. A sa bordure s'étend le grand parc luxuriant de l'ancien hôpital militaire de Fort-de-France, transformé en centre culturel de la ville aux très nombreux ateliers !

***Earth Sainville** Sandwiched between the Rivière Madame, the Rocade and the Boulevard du Général de Gaulle, there's a neighbourhood that pulsates with a plural and popular identity. Terre-Sainville, which became the first suburb of Fort-de-France when the city began to outgrow its historic grid pattern. In its narrow streets, you can spot the famous little town houses with chiselled friezes and forged balconnets for which the centre is famous. A host of typical little shops, including the famous "débits de la régie", keep the town bustling at all times! A typical working-class neighbourhood dreamt of by the town council at the turn of the century, it is now home to a melting pot of Caribbean cultures. It is bordered by the lush parkland of the former Fort-de-France military hospital, which has been transformed into the city's cultural centre with its many workshops!*



TERRES SAINVILLE FORT-DE-FRANCE





L'ERMITAGE DE FORT-DE-FRANCE

Sur l'autre bord du Canal Levassor, en face du quartier des Terres-Sainville, se dresse un autre très typique lieu-dit de la capital foyalaise : le quartier de l'Ermitage, long enchainement de lacets enroulés, de bâtisses accrochées à flanc de morne et d'imprenables vues sur le centre-ville et sur la baie des Flamands. La remontée vers le rond-point du Vietnam Héroïque fait d'ailleurs office de plongée dans le patchwork de style et de couleurs de la ville. Des cases typiques, en bois à étages aux façades plaquées, des maisons et manoirs de début de siècle, dont l'Evêché de la Martinique, l'ancien hôpital civil reconverti en studio de télévision se mêlent pour révéler l'intense mutation urbaine qu'a vécu la ville dans les 50 dernières années. Et pour les plus gourmands bien sûr, de nombreux restaurants créatifs et cuisines du monde y ont aussi essaimé !

***The Ermitage** On the other side of the Canal Levassor, opposite the Terres Sainville district, you'll find another of Foyal's most typical localities: the Ermitage district, a long series of winding bends, buildings clinging to the hillside and breathtaking views over the city centre and the Baie des Flamands. The climb back up to the Vietnam Héroïque roundabout is like diving into the city's patchwork of styles and colours. Typical multi-storey wooden huts with veneered facades, turn-of-the-century houses and manor houses, including the Martinique bishop's palace, and the former civil hospital converted into a television studio, all combine to reveal the intense urban transformation that the town has undergone over the last 50 years. And, of course, for those with a sweet tooth, a host of creative restaurants and world cuisines have sprung up here too !*

De la Pointe Simon, au cœur de Foyal, aux mangroves et confettis d'îlets de sa façade Sud, la baie de Fort-de-France déroule au-devant d'un clapotis paisible de somptueux horizons. Aussi connue comme la baie des Flamands, elle tire ce second drôle de nom des réfugiés hollandais qui au XVII^e siècle ont trouvé asile en Martinique après avoir été expulsés du Brésil. Mais peu importe son patronyme, du mouillage des plaisanciers à celui des grands paquebots immaculés, elle invite d'abord étonnement au spectacle et à la contemplation. C'est qu'en toile de fond, elle est tout d'abord berceau de biodiversité, concentrant autour des paisibles bourgs et centre-ville qui la bordent près d'un millier d'espèces endémiques et un paysage naturel hors norme. Elle est même entrée dans le club très fermé des plus belles baies du monde, aux côtés de celles d'Ha-Long, du Mont-Saint-Michel ou de San Francisco.

The Bay of Fort de france From Pointe Simon, in the heart of Foyal, to the mangroves and confetti of islets along its southern coastline, the bay of Fort-de-France unfurls its sumptuous horizons in a peaceful lapping action. Also known as the Bay of the Flemings, it takes its second funny name from the Dutch refugees who found asylum in Martinique in the 17th century after being expelled from Brazil. But whatever its name, from the moorings of yachtsmen to those of large immaculate ocean liners, it is first and foremost an astonishing invitation to spectacle and contemplation. This is because, in the background, it is first and foremost a cradle of biodiversity, with almost a thousand endemic species and an extraordinary natural landscape surrounding the peaceful villages and town centres that border it. It has even entered the exclusive club of the world's most beautiful bays, alongside Ha Long, Mont-Saint-Michel and San Francisco.



LA BAIE DE FORT-DE-FRANCE





LES MARCHÉS DE MARTINIQUE

Markets in Martinique

66



LE MARCHÉ DE TRINITÉ



Le joli marché de Trinité donne à voir l'enroulement typique de la journée d'un bourg de pêche tranquille, entièrement tourné vers sa mer et sa large baie. En son creux, dès l'aube, les étales s'animent et réveillent doucement la ville. Les producteurs et maraîchers locaux y proposent fruits, légumes et épices fraîches, dans un joyeux et familial brouhaha. Les vendredis et samedis accueillent sous de large halle les jours de grand marché, où aucun produit ne saurait alors manquer. Quelques tables alanguies servent aux petits restaurants du coin, et préparent en direct les merveilles des étales. Pour la meilleure sélection de poissons et de fruits de mer, il sera cependant de bon aloi de pousser jusqu'au faubourg de Tartane, où d'élégantes tables de travail permettent aux marins de préparer et écouler leur pêche du jour, les pieds dans le sable.

Trinité's pretty market offers a glimpse of a typical day in the life of a quiet fishing village, entirely turned towards the sea and its wide bay. At dawn, the stalls come to life and gently awaken the town. Local producers and market-gardeners offer fresh fruit, vegetables and spices in a cheerful and familiar hubbub. Fridays and Saturdays are the days of the big market, when no produce is missing. A few long tables serve the small local restaurants, and prepare the wonders of the stalls themselves. For the best selection of fish and seafood, however, it's a good idea to push on to the suburb of Tartane, where elegant work tables allow sailors to prepare and sell the day's catch, with their feet in the sand.



Implanté à quelques pas du cimetière, en bord de mer, le marché polyvalent du Diamant inauguré en 2013 s'ouvre sur une grande halle couverte regorgeant de produits locaux et bigarrés. Fruits, légumes, acras ou liqueurs pays, pâtisseries rivalisent avec les tissus madras, bijoux ou tableaux alignés par une vingtaine d'artisans fidèles au métier. C'est dans cette ambiance toute conviviale et bon enfant que le visiteur d'ici où d'ailleurs remplissent au son des tambours leurs bagages de nombreux et jolis souvenirs. Côté rue, c'est un fleuriste, une boucherie et une poissonnerie qui agrémentent la vie du marché tandis que, les pieds directement dans l'eau et du haut d'une imprenable vue sur le joyau du Diamant, trois petits restaurants proposent aux plus gourmands une cuisine créole de qualité.

***Diamond Market** Just a stone's throw from the cemetery on the seafront, Le Diamant's multi-purpose market, inaugurated in 2013, opens onto a large covered market hall brimming with colourful local produce. Fruit, vegetables, local acras and liqueurs, pastries and cakes compete with madras fabrics, jewellery and paintings lined up by around twenty craftsmen and women. It's in this friendly, good-natured atmosphere that visitors from near and far fill their bags with a host of pretty souvenirs to the sound of drums. On the street side, a florist, a butcher and a fishmonger add to the market's liveliness, while three small restaurants, with their feet directly in the water and a breathtaking view of the jewel of Le Diamant, offer gourmets quality Creole cuisine.*



LE MARCHÉ DU DIAMANT



LE MARCHÉ BIO DE **SCHOELCHER**



A la recherche de légumes de producteurs locaux à Schoelcher ? Les schoelcherois et leurs voisins peuvent se rendre au marché pour acheter légumes, viandes, poissons mais aussi d'autres produits non alimentaire comme les vêtements, chaussures, articles de la maison... Une ambiance typique et haute en couleurs afin de maintenir leur réputation de partenaires de notre tradition. Le marché de Schoelcher est par excellence un lieu de convivialité et de folklore. Une ambiance créole se dégage des artères de ce beau marché.

***the Schoelcher organic market** Looking for vegetables from local producers in Schoelcher? Schoelcher residents and their neighbours can go to the market to buy vegetables, meat and fish, as well as other non-food products such as clothing, footwear and household items. A typical and colourful atmosphere to maintain their reputation as partners in our tradition. The Schoelcher market is, par excellence, a place of conviviality and folklore. A Creole atmosphere emanates from the streets of this beautiful market.*



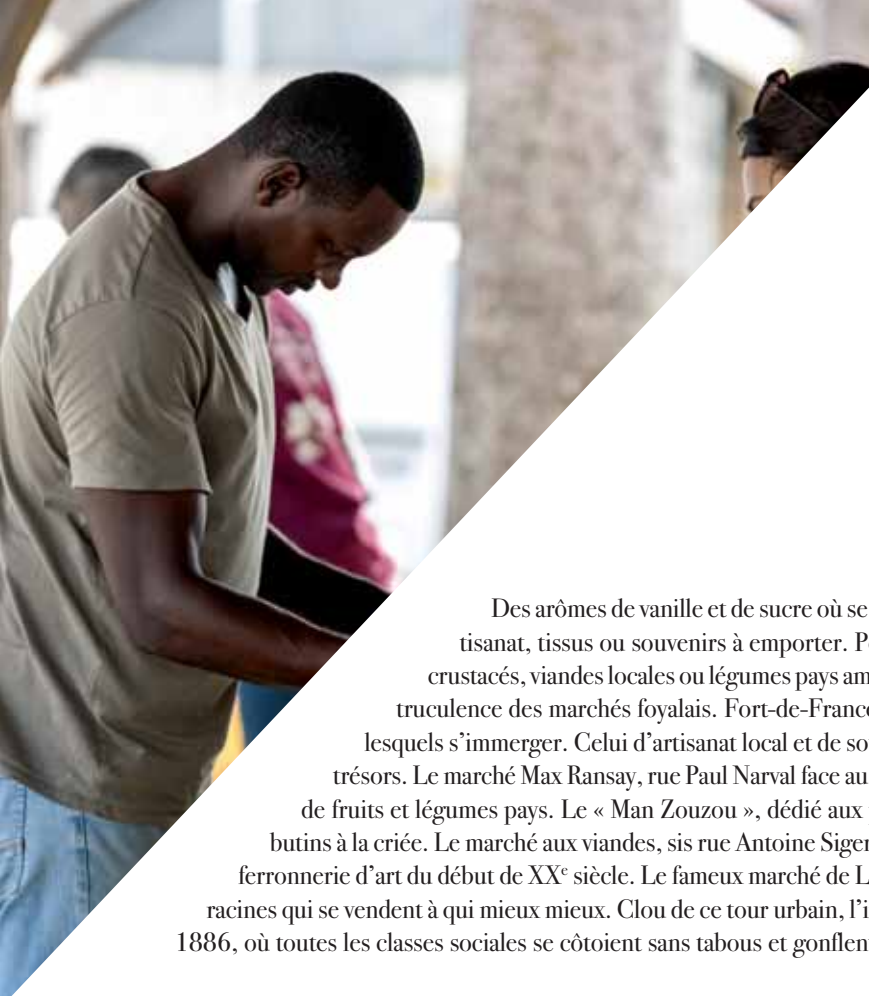


LE MARCHÉ DU **MARIN**

Lieu incontournable de la ville du marin, le ravissant marché couvert de la ville se dresse en bord de mer, sur le boulevard Allègre, au-devant de l'ancienne marina. Construit au début du XX^e siècle, il se caractérise par son toit de tuiles ondulées typique de l'île, sa maçonnerie et ses grilles en fer forgé. A l'intérieur, c'est dans un charivari de couleurs et d'éclats de voix que se refait le monde. Entre deux étals de fruits ou légumes fraîchement cueillis, de simples épices et liqueurs et confitures maisons, l'artisanat se ménage une bonne place pour offrir aux vacanciers le choix du souvenir. Et c'est dans le restaurant « À la maison » que se termine ce passage obligé, où une carte typiquement créole comble volontiers les petites et grandes faims. Ouvert du lundi au samedi de 9 heures à 13 heures, ce marché typique et joyeux est à noter dans son calepin.

***The Marin Market** A must-see in the town of Le Marin, the town's delightful covered market stands on the seafront boulevard Allègre, in front of the old marina. Built in the early the beginning of the 20th century, it is characterised by its corrugated tile roof, typical of the island, its masonry and its wrought iron gates. Inside, it is in a hullabaloo of colours and voices the world comes alive again. Between two stalls of freshly-picked fruit or vegetables, simple spices, liqueurs and homemade jams, craftsmen and craftswomen take pride of place in offering holidaymakers a choice of souvenirs. holidaymakers a choice of souvenirs. And it's in the "À la maison" restaurant that you restaurant, where a typically Creole menu is on offer to satisfy both small and large big hungers. Open Monday to Saturday from 9am to 1pm, this typical and cheerful market this typical and cheerful market.*





LES MARCHÉS DE **FORT-DE-FRANCE**



Des arômes de vanille et de sucre où se mêlent ceux des piments, de l'artisanat, tissus ou souvenirs à emporter. Poissons frais, thazards, vivaneaux ou crustacés, viandes locales ou légumes pays amoncelés à même le sol. Bienvenus dans la truculence des marchés foyalais. Fort-de-France ne compte pas moins de six marchés dans lesquels s'immerger. Celui d'artisanat local et de souvenirs du front-de-mer une véritable malle aux trésors. Le marché Max Ransay, rue Paul Narval face au canal Levassor ouvre aux premières lueurs ses étals de fruits et légumes pays. Le « Man Zouzou », dédié aux poissons, accueille tous les jours les pêcheurs et leurs butins à la criée. Le marché aux viandes, sis rue Antoine Siger porte en lui les jolies lignes de l'architecture métallique et ferronnerie d'art du début de XX^e siècle. Le fameux marché de Lafcadio Hearn, se spécialise lui dans les herbes, feuilles et racines qui se vendent à qui mieux mieux. Clou de ce tour urbain, l'incontournable marché couvert aux épices inauguré en 1886, où toutes les classes sociales se côtoient sans tabous et gonflent leurs filets d'épices, de fleurs ou de rimed raziés.

Fort-De-France Market Aromas of vanilla and sugar mingled with those of chillies, handicrafts, fabrics or souvenirs to take away. Fresh fish, king mackerel, snapper or shellfish. Local meats or local vegetables piled up on the ground. Welcome to Foyal's colourful markets. Fort de France has no fewer than six markets to immerse yourself in. The local craft and souvenir market on the seafont is a veritable treasure trove. The Max Ransay market, on rue Paul Narval opposite the Levassor canal, opens its stalls of local fruit and vegetables at first light. The 'Man Zouzou', dedicated to fish, welcomes fishermen and their catch to the auction every day. The meat market, on rue Antoine Siger, is a fine example of early 20th century metal architecture and wrought ironwork. The famous Lafcadio Hearn market, meanwhile, specialises in herbs, leaves and roots, which sell like hotcakes. The highlight of this urban tour is the inescapable covered spice market, inaugurated in 1886, where all social classes rub shoulders without taboos and fill their nets with spices, flowers and rimed that have been bought.





TERRITOIRES TOURISTIQUES

Tourist Area

78



LA MAISON DU BAGNARD

À quelques encablures du mémorial du cap 110 au Diamant, œuvre monumentale de Laurent Valère, la maison du Bagnard n'est pas sans intriguer. Édifiée dans les années 1950', elle est née des pensées profondes de Médart Aribot, que le destin, tragique, entraîne au bagne de Cayenne pour de petits larcins dans les années 30. Condamné à perpétuité, il est finalement libéré après 15 ans d'internement et s'installe sur la commune du Diamant. Il y construit cette petite maisonnette, surprenant cube de bois aux couleurs chatoyantes. Artiste-sculpteur de talent, discret et modeste, il vivra dans sa maison jusqu'à sa mort en 1973. Il lègue aux diamantinois la bâtisse désormais classée au patrimoine historique, qui fait depuis l'objet d'une attention toute particulière. Restaurée en juillet 2017, elle est offerte en plongée tendre dans la vie solitaire et contemplative d'un plasticien repent.

The Convict's House

Just a stone's throw from the Cape 110 memorial at Diamant, a monumental work by Laurent Valère, the Maison du Bagnard is not without intrigue. Built in the 1950s, it was the brainchild of Médart Aribot, whose tragic fate landed him in the Cayenne penal colony for petty theft in the 1930s. Sentenced to life imprisonment, he was finally released after 15 years and settled in the commune of Le Diamant. It was here that he built this little cottage, a surprisingly colourful wooden cube. A talented, discreet and modest artist-sculptor, he lived in his house until his death in 1973. He bequeathed to the people of Diamantine the building, which is now a listed historic monument and has been the focus of special attention ever since. Restored in July 2017, it offers a tender insight into the solitary and contemplative life of a repentant visual artist.





LA SAVANE DES ESCLAVES

Implantée sur la commune des Trois-Ilets, la Savane des Esclaves est née d'un projet autofinancé par Gilbert Larose, un passionné du patrimoine et de l'histoire de son île. Ouverte au public depuis 2004, elle est le lieu idéal pour s'immerger dans les pages les plus complexes du passé colonial de la région. C'est que l'entreprise est ambitieuse et nécessaire : retracer à travers la reconstitution d'un village typique au XVIII^e siècle, toute l'histoire esclavagiste de l'île et la réalité quotidienne de subsistance des populations serviles de l'économie coloniale. Les cases entièrement meublées témoignent aussi, au-delà des conditions de vie, des techniques d'époque de la culture du cacao, du café, ou de la canne à sucre. La visite ne serait d'ailleurs pas complète sans partir à la découverte de la pharmacopée des Antilles ou sans s'attarder dans le Jardin botanique, soigné avec la patience et le respect des anciens.

***The Slave Savannah** Located in the commune of Les Trois Ilets, the Savane des Esclaves was the brain-child of Gilbert Larose, a man with a passion for his island's heritage and history. Open to the public since 2004, it is the ideal place to immerse yourself in the most complex pages of the region's colonial past. The undertaking is both ambitious and necessary: through the reconstruction of a typical 18th-century village, to retrace the island's slave-owning history and the day-to-day reality of subsistence for the servile populations of the colonial economy. The fully-furnished huts also bear witness not only to living conditions, but also to the techniques used to grow cocoa, coffee and sugar cane. A visit would not be complete without discovering the pharmacopoeia of the West Indies or lingering in the botanical garden, tended with the patience and respect of the elders.*



“La Savane des esclaves” Moulin à Manioc



L'îlet Petit Dupré

L'îlet Petit Dupré est un îlot inhabité de la presqu'île de Sainte-Anne en Martinique. Il appartient administrativement au Marin et est situé dans le quartier de la Duprey . Il est relié à la commune via un ponton de 60 mètres qui permet de s'y rendre à pied. L'îlet est entouré de mangroves et possède une chapelle.

Îlet Petit Dupré is an uninhabited islet on the Sainte-Anne peninsula in Martinique. It belongs administratively to Le Marin and is located in the Duprey district. It is linked to the commune by a 60-metre pontoon bridge, which which can be reached on foot. The islet is surrounded by mangroves and has a chapel.



Détente, Shopping, Dépaysement en Martinique

Le Village Créole offre un décor idéal pour faire de vos séjours en Martinique, un moment placé sous le signe du dépaysement. Grâce à sa situation idéale aux Trois Îlets, dans la plus importante station balnéaire, Le Village Créole est le lieu de villégiature parfait pour partir admirer les plus belles plages de l'île, faire du shopping, visiter Fort-de-France ou encore faire des activités en famille. Laissez-vous aller à la douceur des Antilles et prenez le temps de profiter de vos vacances.

Relaxation, Shopping, Change of scenery in Martinique

Le Village Créole offers the ideal backdrop to make your stay in Martinique a change of scenery. Thanks to its ideal location in Les Trois Îlets, in the island's largest seaside resort, Le Village Créole is the perfect base for exploring the island's most beautiful beaches, shopping, visiting Fort de France or enjoying family activities. Let yourself be swept away by the softness of the West Indies and take the time to enjoy your holiday.



LE VILLAGE CRÉOLE





ÉCOMUSÉE

Cet écomusée retrace l'histoire de la Martinique au travers d'objets, de reconstitutions et de maquettes. Les collections évoquent l'histoire de l'île depuis la préhistoire amérindienne au début de l'ère coloniale, en passant par la période esclavagiste.

***This eco-museum** retraces the history of Martinique through objects, reconstructions and models. The collections cover the island's history from prehistoric times to the beginning of the colonial era, including the slavery period.*





LE CHATEAU DUBUC



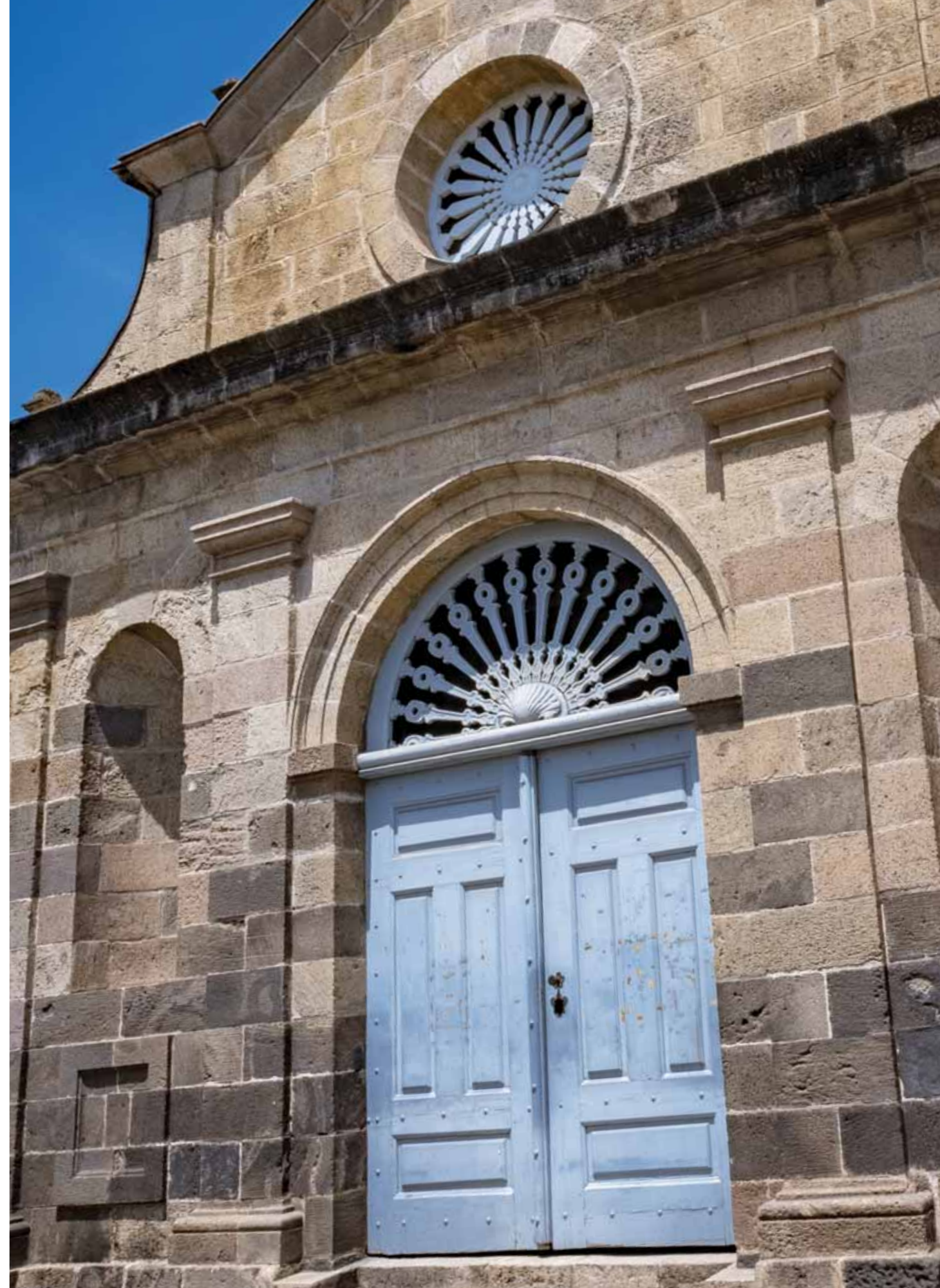


EGLISE DE CASE-PILOTE

Sous son élégant clocher, l'église de Notre Dame de l'Assomption est l'une des doyennes de la Martinique avec celles du Carbet, du Macouba, du Marin et du Prêcheur. De style jésuite et tout entouré de tombes anciennes, dont celle du député-maire Victor Sévère, l'édifice est le joyau de la commune de Case-Pilote. Sa façade empierrée s'orne d'une large coquille Saint-Jacques, témoignage en relief de l'influence des pères dominicains dans la région. Au premier pied posé à l'intérieur se distingue une imposante charpente en forme de carène de navire renversée, marque cette fois de l'ingéniosité des premiers charpentiers de marine utilisés dans les chantiers du début de colonie. De part et d'autre de la nef et du transept, s'épanouissent de délicates boiseries, un bénitier de marbre, la grande toile de la Vierge et l'enfant ou des gravures symbolisant les stations du chemin de croix. Dans cette plongée baroque, c'est une église hors du commun qui se dévoile, parmi les plus jolies de l'île.

Church of Case-Pilote

Beneath its elegant bell tower, the church of Notre Dame de l'Assomption is one of the oldest in Martinique, along with those in Le Carbet, Le Macouba, Le Marin and Le Prêcheur. Built in the Jesuit style and surrounded by ancient tombs, including that of deputy mayor Victor Sévère, the building is the jewel of the Case Pilote commune. Its stone facade is adorned with a large scallop shell, bearing witness to the influence of the Dominican fathers in the region. The first foot inside features an imposing frame in the shape of an upside-down ship's hull, a sign of the ingenuity of the first marine carpenters used in the early colonial shipyards. On either side of the nave and transept, delicate woodwork, a marble stoup, the large painting of the Virgin and Child and engravings symbolizing the Stations of the Cross are in full bloom. In this Baroque immersion, we unveil an extraordinary church, one of the prettiest on the island.





EGLISE DU MARIN

L'église du Marin et de style baroque donne à voir de nombreuses anecdotes croquantes : à l'intérieur, dominant la nef, son magistral Maître Autel, en marbre plein, aurait d'abord été destiné à pourvoir la grande cathédrale de Lima, au Pérou. Son ossature, dont les traits épousent ceux d'une carène de bateau retournée, se fait quant à elle le porte flambeau d'une architecture coloniale typique de l'île, appuyée sur la très caractéristique technique des charpentiers de marine. Le clocher enfin, singulièrement isolé du corps de bâti, rappelle que ces terres, avant d'être de religion, sont avant tout sismiques.

***Marin Church** Inside, dominating the nave, its masterful, solid marble High Altar was originally intended for the great cathedral in Lima, Peru. Its frame, whose features resemble those of an upturned ship's hull, is the torchbearer of the island's typical colonial architecture, based on the highly distinctive techniques of marine carpenters. Finally, the bell tower, singularly isolated from the main building, reminds us that these lands, before being religious, are above all seismic.*



EGLISE DU DIAMANT

L'Église Saint-Thomas est située sur la commune du Diamant, au centre du bourg parallèlement la mer. Le Diamant et les Anses-d'Arlet formaient initialement un tout paroissial desservi irrégulièrement par des missionnaires. C'est en 1684 que la paroisse du Diamant devient distincte de celle des Anses-d'Arlet et est confiée aux capucins. Un premier sanctuaire maçonné y est construit. Entièrement détruite par l'ouragan de 1766, l'église est reconstruite en 1778 et dotée d'un clocher. L'église est à nouveau détruite par un autre cyclone tropical en 1817, puis peine à être reconstruite à la suite de grandes difficultés financières et de nombreuses polémiques entre les habitants et le préfet apostolique sur un nouveau lieu de culte. Les travaux sont finalement financés grâce à l'augmentation d'un impôt, proportionnel au nombre d'esclaves possédés. Cette nouvelle église, d'inspiration baroque, ne possède qu'une seule nef et est dédiée le 26 décembre 1829. En 1860, les paroissiens se cotisent à nouveau pour son agrandissement. Des allées latérales sont ajoutées et les murs extérieurs sont refaits. En 1871, la façade et le clocher sont rénovés. Le clocher et la charpente sont entièrement refaits par les compagnons du devoir en 1983.

***Saint-Thomas Church** is located in the commune of Le Diamant, in the centre of the village parallel to the sea. Le Diamant and Anses-d'Arlet originally formed a single parish served irregularly by missionaries. In 1684, the parish of Le Diamant became separate from that of Anses-d'Arlet and was entrusted to the Capuchins. The first masonry sanctuary was built there. Completely destroyed by the hurricane of 1766, the church was rebuilt in 1778 and given a bell tower. The church was again destroyed by another tropical cyclone in 1817, and then struggled to be rebuilt following major financial difficulties and numerous disputes between the inhabitants and the apostolic prefect over a new place of worship. The work was finally financed by a tax increase, proportional to the number of slaves owned. The new church, of Baroque inspiration, had only one nave and was dedicated on 26 December 1829. In 1860, parishioners once again contributed to its enlargement. Side aisles were added and the exterior walls were rebuilt. In 1871, the façade and bell tower were renovated. The bell tower and roof frame were completely rebuilt by the Compagnons du devoir in 1985.*



CHAPELLE DU CALVAIRE

De la fin du XIX siècle . De pierre, maçonnerie et bois, fut bénie le 5 juillet 1874 et restaurée en 1935 pour les cérémonies du tricentenaire du rattachement de la Martinique à la France. La chapelle attire de nombreux fidèles les vendredis de carême et le vendredi saint, jours où ceux-ci effectuent le traditionnel chemin de croix.

***Calvaire Chapel** From the late 19th century. Made of stone, masonry and wood, it was blessed on July 5, 1874 and restored in 1935 to mark the tercentenary of Martinique's attachment to France. The chapel attracts large numbers of worshippers on Lenten Fridays and Good Fridays, when they perform the traditional Stations of the Cross.*



EGLISE SAINT ANTOINE

L'église Saint Antoine des Terres Sainville Fort-de-France
Suite à la destruction de Saint-Pierre en 1902, de nombreux sinistrés des communes du Nord affluèrent vers Fort-de-France. Particulièrement vers les Terres-Sainville où les logements étaient abordables. L'église Saint-Antoine de Padoue est un monument témoin de l'histoire géographique et politique martiniquaise. Elle symbolise la fin du réseau urbain bipolaire structuré autour des villes portuaires de Saint-Pierre et Fort-de-France en 1902. C'est le début de la politique de rénovation urbaine, particulièrement au moment de l'assainissement du faubourg des Terres-Sainville.

***Saint Antoine des Terres Sainville church Fort-de-France**
Following the destruction of Saint-Pierre in 1902, many disaster victims from the northern communes flocked to Fort-de-France. This was particularly true of the Terres-Sainville area, where housing was affordable. The church of Saint-Antoine de Padoue is a monument to the geographical and political history of Martinique. It symbolises the end of the bipolar urban network structured around the port cities of Saint-Pierre and Fort-de-France in 1902. This marked the beginning of the urban renewal policy, particularly when the faubourg des Terres-Sainville was cleaned up.*



LE CIMETIÈRE DE LA LEVÉE FORT-DE-FRANCE

Piqué entre la rue du vieux chemin et celle d'André Alier, le cimetière de la Levée, est le plus ancien des six cimetières que compte la ville de Fort-de-France. Familièrement renommé

« cimetière des riches », le lieu abrite les sépultures des plus grands noms de la ville et déambuler dans les allées bordant les caveaux ornementés et fleuris permet de faire un pas de côté dans la généalogie des grandes familles foyalaises. C'est en s'y égarant que l'on peut y découvrir outre des tombes collectives, le caveau des pères spiritains, celle du père Pinchon, du peintre Aorstéguy. Celle d'André Alier, journaliste communiste mort dans d'obscures circonstances le 12 janvier 1934 rappelle d'ailleurs que le cimetière de la Levée se fait bien volontiers le trait d'union entre les histoires d'hier et d'aujourd'hui.

***La Levée Cemetery** Nestling between the rue du vieux chemin and the rue d'André Alier, the cimetière de la Levée is the oldest of the six cemeteries in Fort-de-France. Famously known as the "cemetery of the rich", it is home to the graves of some of the city's most famous names, and strolling along the alleys lining the ornate, flower-filled vaults is like stepping back in time into the genealogy of the great families of Fort-de-France. In addition to the collective tombs, you can discover the vaults of the Spiritan fathers, Father Pinchon and the painter Aorstéguy. The grave of André Alier, a Communist journalist who died in obscure circumstances on 12 January 1934, is a reminder that La Levée cemetery is happy to act as a link between the stories of yesterday and today.*





EGLISE DES ANSES-D'ARLET



La première église a été construite dans la seconde moitié du XVII^e siècle. Le premier baptême date de 1671. Elle a été détériorée plusieurs fois par des cyclones et reconstruite dans des styles différents. Les vitraux ont été réalisés par le maître-verrier L. Tournel en 1975. Le clocher détérioré par une série de cyclones a été reconstruit en 2008. L'édifice est protégé au titre des monuments historiques.

***Church Of Anse-Arlet** The first church was built in the second half of the 17th century. The first baptism took place in 1671. It has been damaged several times by cyclones and rebuilt in different styles. The stained glass windows were made by master glassworker L. Tournel in 1975. The bell tower, damaged by a series of cyclones, was rebuilt in 2008. The building is listed as a historic monument.*



LE TOMBOLO

La côte Nord-Atlantique, un phénomène singulier se met à l'œuvre tous les ans, de janvier à mai : le Tombolo de Sainte-Marie s'affirme à la surface. Véritable flèche de sable jeté, depuis la côte, à l'assaut de l'îlet éponyme, il permet de rallier l'île à pied et de porter pendant plus d'un siècle, les produits de la canne vers le grand large, sur de larges rails et trucks convoyés à force vive. Particularité climatique et géologique, le Tombolo est formé par une conjonction particulière de courants marins, vents et températures qui amassent les sédiments et conforment une chaussée pratiquement découverte ! En guise de récompense pour les courageux qui l'emprunte, un chemin de cabri mène à un calvaire dressé au sommet de l'îlet. Mais il faut savoir en profiter car dès les premiers courants de juin, la langue de sable s'estompera à mesure, jusqu'à refermer complètement le passage à sec !

On the North Atlantic coast a singular phenomenon is at work every year from January to May: the Tombolo de Sainte-Marie rises to the surface. A veritable spire of sand swept up from the coast to attack the eponymous islet, it allows the island to be reached on foot and, for over a century, has carried sugarcane products to the open sea on wide rails and trucks transported by brute force. A unique climatic and geological feature, the Tombolo is formed by a particular combination of sea currents, winds and temperatures that pile up sediment and shape a virtually uncovered roadway! As a reward for the courageous, a goat track leads to a calvary at the top of the islet. But you've got to make the most of it, because as soon as the first currents of June arrive, the tongue of sand will gradually fade away, until it closes the passage completely... dry!





ART&CULTURE

Art and Culture

104



LE MUSÉE PAUL GAUGUIN



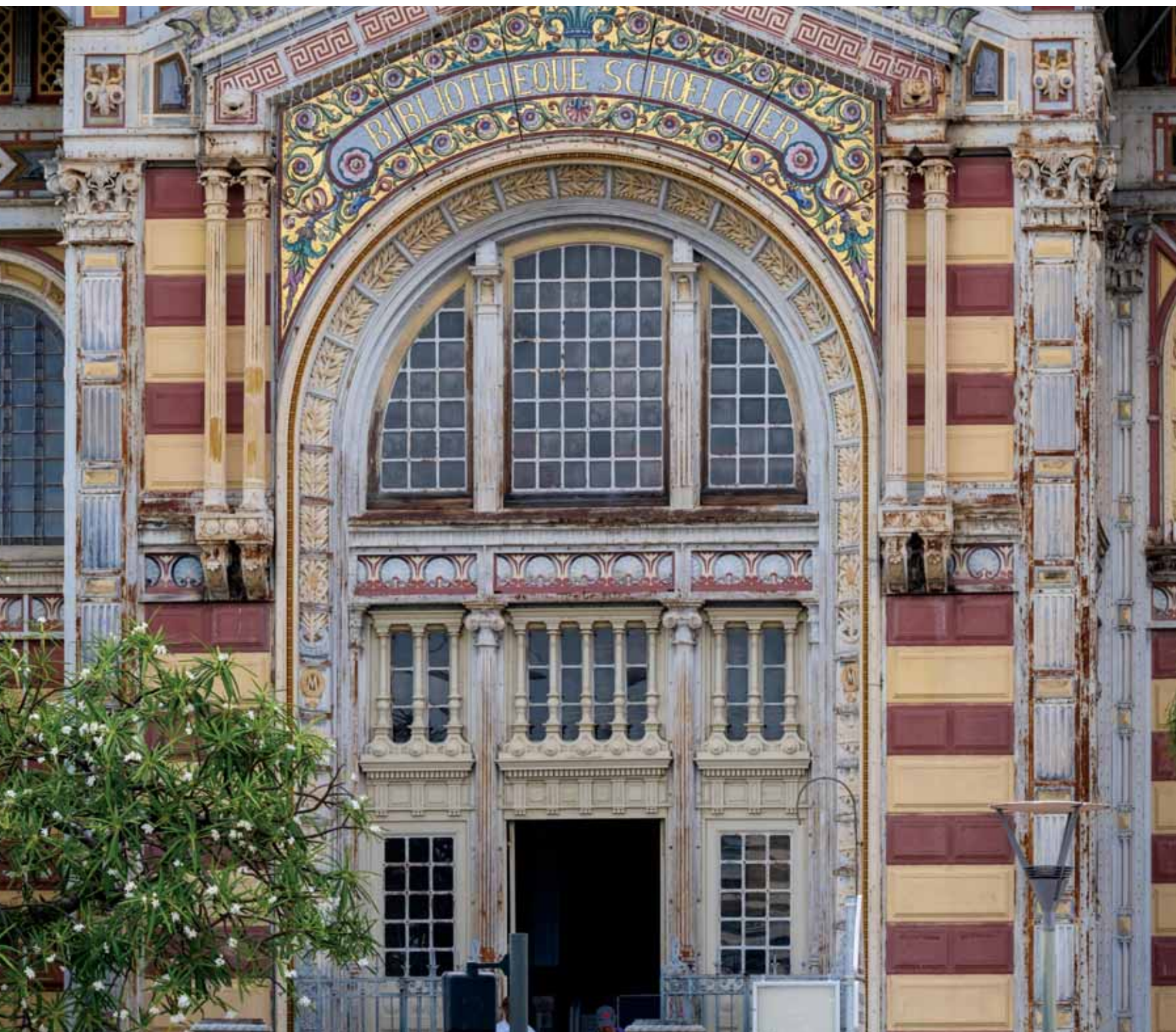
“Village de Martinique” de Paul Gauguin

Dans un bâtiment modernisé, doté d’un espace multimédia ludique et interactif, le Centre d’Interprétation du Patrimoine Paul Gauguin offre une plongée de tous les sens dans l’univers de Gauguin et de son séjour au Carbet en 1887. L’expérience martiniquaise fut un tournant dans la vie de l’artiste et marquera à jamais sa peinture. Son séjour et les œuvres qui en découlent sont un témoignage passionnant du patrimoine et de la société martiniquaise de la fin du XIX^e siècle. Cinq mois ! C’est la durée du séjour du peintre Paul Gauguin (1848-1903) en Martinique, l’île qu’il avait déjà visité en tant que marin. En effet, Eugène Henri Paul Gauguin arrive en Martinique en juin 1887 et y séjournera cinq mois. Au cours de ces cinq mois, Gauguin s’installe à l’Anse Turin au Carbet. Il y peint douze tableaux et aura une fille naturelle. Gauguin vivra dans des conditions précaires qui l’obligeront à rentrer en France en octobre 1887. Cependant, son expérience martiniquaise restera comme un tournant dans sa vie d’artiste et sa peinture.

Housed in a modernised building with a fun, interactive multimedia area, the Paul Gauguin Heritage Interpretation Centre takes visitors on a journey through the world of Gauguin and his stay in Le Carbet in 1887, an experience that marked a turning point in the artist's life and left an indelible mark on his painting. His stay and the works that resulted from it are a fascinating testimony to Martinique's heritage and society at the end of the 19th century. Five months! That's how long the painter Paul Gauguin (1848-1905) stayed on Martinique, the island he had already visited as a sailor. Eugène Henri Paul Gauguin arrived in Martinique in June 1887 and stayed for five months. During these five months, Gauguin settled at Anse Turin in Le Carbet. He painted twelve pictures there and had a natural daughter. Gauguin lived in precarious conditions, forcing him to return to France in October 1887. However, his experience in Martinique would remain a turning point in his life as an artist and in his painting.



LA BIBLIOTHEQUE SCHŒLCHER



Célibataire et sans enfant, Victor Schœlcher, représentant du mouvement abolitionniste et député de la Martinique et de la Guadeloupe de 1848 à 1850, décide de léguer sa vaste collection de 10 000 livres et 250 partitions musicales au conseil général de la Martinique à condition que cette bibliothèque soit ouverte à tous, en particulier pour l’instruction des anciens esclaves noirs, et placée sous la responsabilité d’un bibliothécaire attitré, dont le premier est Victor Cochinat, journaliste parisien et secrétaire d’Alexandre Dumas, que Victor Schœlcher impose. Le Conseil général confie à l’architecte Pierre-Henri Picq le soin de concevoir le bâtiment destiné à accueillir cette collection. Picq élève d’abord son œuvre entre 1886 et 1887 dans le jardin des Tuileries à Paris, près de l’Arc de Triomphe du Carrousel, où elle est présentée aux parisiens. Le bâtiment est ensuite démonté en plusieurs parties expédiées par bateau à Fort-de-France, puis reconstruit sur le site de l’ancien Hôtel du Petit Gouvernement, au bord de la place de la Savane. Divers événements interrompent les travaux à plusieurs reprises, à commencer par une mise en examen judiciaire de l’entreprise de construction, puis le grand incendie de Fort-de-France en 1890 dans lequel disparaît la plupart des livres originaux de la collection Schœlcher et enfin le cyclone tropical du 18 août 1891. La bibliothèque ouvre ses portes en 18932.

Schœlcher Library *Unmarried and childless, Victor Schœlcher, a representative of the abolitionist movement and Member of Parliament for Martinique and Guadeloupe from 1848 to 1850, decided to bequeath his vast collection of 10,000 books and 250 musical scores to the General Council of Martinique on condition that the library would be open to all, in particular for the education of former black slaves, and placed under the responsibility of an appointed librarian, the first of whom was Victor Cochinat, a Parisian journalist and secretary to Alexandre Dumas, whom Victor Schœlcher imposed. The General Council commissioned the architect Pierre-Henri Picq to design the building to house the collection. Picq first erected his work between 1886 and 1887 in the Tuileries Gardens in Paris, near the Arc de Triomphe du Carrousel, where it was presented to Parisians. The building was then dismantled into several parts and shipped to Fort-de-France, before being rebuilt on the site of the former Hôtel du Petit Gouvernement, on the edge of Place de la Savane. Various events interrupted the work on several occasions, starting with a judicial indictment of the construction company, followed by the great Fort-de-France fire of 1890, in which most of the original books in the Schœlcher collection disappeared, and finally the tropical cyclone of August 18, 1891. The library opened in 18932.*





LA GALERIE ANDRÉ ARCENEC



La Galerie André Arsenec Fort-de-France

Galerie André Arsenec
est située à l' Atrium à Fort-de-France.
Les spectateurs peuvent découvrir
à la Galerie André Arsenec des expositions.

The Gallery André Arsenec Fort-de-France

*Galerie André Arsenec is located
at the Atrium in Fort-de-France.
Viewers can discover Galerie
André Arsenec exhibitions.*





LA GALERIE LA VERANDA



Beya Gille Gacha est une artiste multidisciplinaire. Il nous faut pour cela apprivoiser ses sculptures anthropomorphes aux peaux extraordinaires, soutenir leurs présences si humaines, leurs regards. En arrachant sa peau, l'artiste s'exhibe volontairement dans un geste d'une extrême violence. Le visiteur intrigué, indigné, le jugera peut être inhumain. Or, le concept de l'humain et de l'inhumain n'est pas universel. Manifeste féministe, humaniste. Pour protester, pour refuser, elle devance l'injustice et le sévice. Elle prive le bourreau de sa violence, lui ôte de la bouche, elle lui refuse. Elle s'empare de ce pouvoir et s'en fait cadeau : l'offrande brutale d'une liberté amère.



Beya Gille Gacha is a multidisciplinary artist. We have to tame her anthropomorphic sculptures with their extraordinary skins, and support their very human presences and looks. By ripping off her skin, the artist voluntarily exposes herself in a gesture of extreme violence. The intrigued, indignant visitor may judge this to be inhuman. Yet the concept of human and inhuman is not universal. A feminist, humanist manifesto. To protest, to refuse, she anticipates injustice and abuse. She deprives the executioner of his violence, takes it out of his mouth, denies it to him. She seizes this power and gives it to herself: the brutal offering of bitter freedom.





LE MUSÉE MAISON DE LA CANNE

La Maison de la Canne qui se situe un peu avant l'entrée du bourg des Trois-Ilets en venant de Rivière Salée, est installée dans l'ancienne distillerie de Vatable qui fonctionna jusqu'en 1962. Le lieu, aujourd'hui géré par la collectivité Territoriale de la Martinique fut créé à l'initiative de l'Association Martiniquaise de la Maison de la Canne en 1987. Il retrace sur deux étages, via des expositions permanentes ou temporaires, l'histoire de la canne à sucre si indéfectiblement liée à celle de la Martinique, des Antilles et de l'esclavage. Un précis historique permet de mieux comprendre l'essor de cette culture au cours des XVII^{ème} et XVIII^{ème} siècles ainsi que les rouages impacables de la grande crise sucrière de la fin du XIX^{ème}. Le deuxième étage est consacré à la fabrication du rhum.

The Maison de la Canne is located just before the entrance to Trois Ilets from Rivière Salée, in the former Vatable distillery, which operated until 1962. The museum, now run by the Territorial Collectivity of Martinique, was created on the initiative of the Association Martiniquaise de la Maison de la Canne in 1987. Its two floors of permanent and temporary exhibitions retrace the history of sugar cane, which is so inextricably linked to the history of Martinique, the West Indies and slavery. A detailed history gives a better understanding of the rise of this crop in the seventeenth and eighteenth centuries, as well as the impact of the great sugar crisis at the end of the nineteenth century. The second floor is devoted to rum-making.



Inattendu et vibrant...

Comment Robin LEPOUTRE transforme des fûts de chêne en œuvres d'art !



crédit photo © Dannick N

Luxuriante Nature



Robin

www.titonoart.com

« J'aime peindre sur des supports originaux. A travers mon univers, j'aspire à procurer une sensation de plénitude et un état de contemplation. » commente Robin, Artiste peintre Designer, originaire de la ville de Deshaies, en Guadeloupe.

Si vous recherchez un objet atypique pour parer votre intérieur, Robin répondra à vos souhaits avec son concept : « TI TONO ART ».

L'artiste sélectionne des fûts de chêne français de seconde main et les transforme en véritables œuvres d'art. A travers les couleurs vives, ses réalisations reflètent un univers utopique suscitant l'imagination et donnant vie à des mouvements impalpables et intemporels. Aussi vibrantes que luxuriantes, ses créations illuminent les espaces tout en respectant l'environnement, grâce à l'utilisation de peintures acryliques.

crédit photo © Gouyer L



Panorama onirique

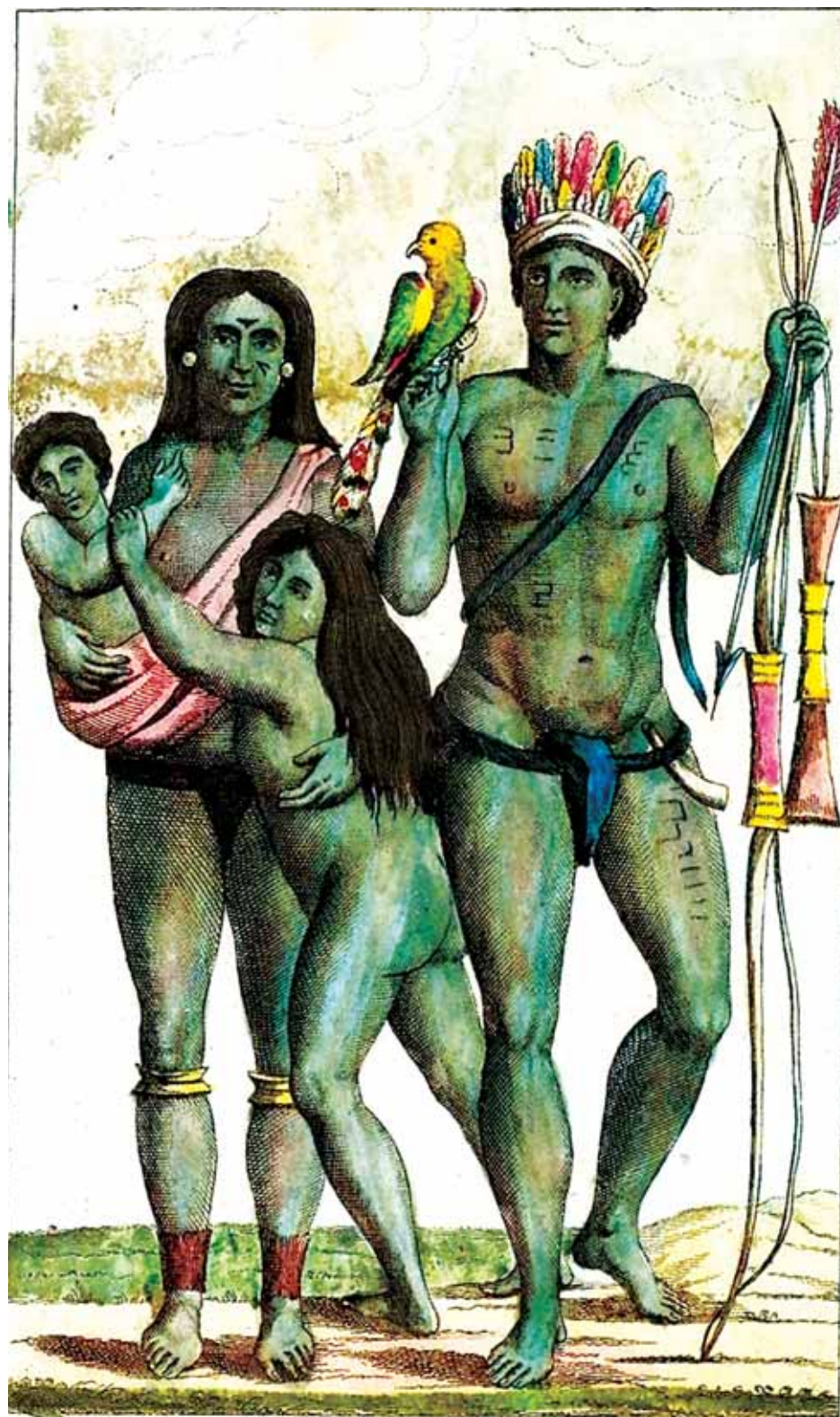
Robin vous présente également, en collaboration avec La Route des Rhums, un calendrier de l'Avent rassemblant les spiritueux de la Martinique et de la Guadeloupe. Vous découvrirez son illustration fauve, haute en couleurs, d'un panorama révélant les conditions environnementales qu'offrent les Antilles françaises pour la production du rhum agricole. À travers ses créations, Robin met en évidence la nature, l'énergie, l'effervescence et

les échanges existants entre les éléments naturels et les acteurs du Rhum.

Robin s'inspire des codes du Fauvisme et de l'Expressionnisme, en utilisant les nuances et dégradés de couleurs intenses. Il crée une réalité parallèle grâce à une technique picturale qui juxtapose plutôt qu'elle ne mélange les couleurs. Dans son atelier, chaque pièce est unique et reflète l'inventivité de Robin.



titonoart 



MUSÉE DES AMERINDIENS

Le musée d'Archéologie Précolombienne et de Préhistoire se love dans une enceinte exceptionnelle, l'ancienne intendance militaire de l'île et sa caractéristique conception métallique et élégamment forgée, tout à fait typique de la fin du XIX^e siècle. En son creux, s'organise une formidable rencontre avec les civilisations amérindiennes qui ont façonné et traversé les îles et la région, avant l'arrivée des premiers colons européens. S'y expose et étudie le patrimoine le plus ancien retrouvé sur l'île et dans la région, de la Guyane à la Dominique au cours de fouilles archéologiques minutieuses. Des milliers d'objets rituels, quotidiens, funéraires marquent la visite et invitent, au fil de six salons thématiques, à mieux appréhender les quelques 4000 ans d'histoires de peuplement du bassin antillais !

The Museum of Pre-Columbian Archaeology and Prehistory nestles in an exceptional enclosure, the island's former military commissariat, with its characteristic metallic and elegantly forged design, typical of the late 19th century. Within it, there is a wonderful encounter with the Amerindian civilisations that shaped and traversed the islands and the region before the arrival of the first European settlers. The oldest heritage found on the island and in the region, from French Guiana to Dominica, has been meticulously excavated and studied. Thousands of ritual, everyday and funerary objects mark the visit and, in six themed rooms, invite visitors to gain a better understanding of the 4,000 years or so of settlement history in the West Indies!



MUSÉE DU PÈRE PINCHON

Le Musée du Père Pinchon marque la belle rencontre entre un scientifique universel curieux et un territoire à la biologie et à l'histoire débordante. Béret vissé et filet en main, l'enseignant a traversé l'île 35 ans durant, menant là une investigation naturaliste continue. Il constitue au fil des années une formidable collection d'écrits, de trouvailles archéologiques, d'espèces animales et de séries entomologiques. Ce patrimoine foisonnant de plus de 10 000 pièces, légué 1994 au Conseil Général de la Martinique, a permis de recréer un cabinet de curiosité ludique, au coeur de la scénographie d'un nouveau musée installé route de Didier à Fort-de-France, au coeur de l'élégante Villa Cham. Au-delà de la mise en valeur de la collection, le musée et ses laboratoires visent aussi à continuer de faire vivre les travaux du Père Pinchon, en accueillant des spécialistes insulaires du monde entier.



***The Father Pinchon Museum** marks a wonderful encounter between a curious universal scientist and an area with a rich biology and history. Beret screwed on and net in hand, the teacher crossed the island for 35 years, carrying out a continuous naturalist investigation. He Over the years, he has built up a formidable collection of written material, archaeological finds animal species and entomological series. This rich heritage of over 10,000 items pieces, bequeathed to the Conseil Général de la Martinique in 1994, has made it possible to recreate a playful cabinet of curiosities in the heart of the Martinique region. curiosity cabinet at the heart of a new museum on the Route de Didier at Fort-de-France, in the heart of the elegant Villa Cham. As well as showcasing the collection, the museum and its the museum and its laboratories also aim to keep Father Pinchon's work alive by welcoming island specialists from all over the world.*



MÉMORIAL DE LA CATASTROPHE DE 1902

www.memorial1902.org



Le mémorial de la Catastrophe de la montagne Pelée, musée Anne Frank. Perret, du nom de ce vulcanologue américain réputé, est la mémoire vive du 8 mai 1902, jour fatidique où une nuée ardente dévaste dans son intégralité la ville de Saint-Pierre. Bien plus qu'un hommage à ces milliers de victimes, le musée est une occasion unique de se plonger au cœur des événements et de vivre une expérience aussi incontournable qu'inédite. À peine franchie l'accueil, c'est un véritable voyage dans le temps qui s'amorce, avec une visite qui se déroule en trois temps : (I) la vie sulfureuse du petit Paris des Antilles, (II) le jour de l'éruption et (III) les lendemains du drame à travers une exposition permanente enrichie d'une incroyable collection de photographies, films, artefacts et dispositifs sonores. Modernisé en 2019, le mémorial offre une approche plus humaine et intime d'une des journées les plus marquantes de l'histoire de la Pelée.

***Memorial to the 1902 Disaster** The memorial to the Mount Pelée disaster, the Anne Frank Perret Museum, named after the renowned American vulcanologist, is a vivid reminder of the fateful day of 8 May 1902 when a fiery cloud devastated the entire town of Saint-Pierre. Much more than a tribute to the thousands of victims, the museum is a unique opportunity to plunge a unique opportunity to plunge into the heart of the events and enjoy an experience that's as unmissable as it is unique. As soon the reception desk, you begin a journey back in time, with a visit that unfolds in three stages (I) the sultry life of the little Paris of the West Indies, (II) the day of the eruption and the day of the eruption and (III) the aftermath of the tragedy, through a permanent exhibition that has been enriched collection of photographs, films, artefacts and sound devices. Modernised in 2019, the memorial offers a more human and intimate approach to one of the most significant days in history: days in the history of La Pelée.*





LE MUSÉE DU RHUM



Rum Museum In the imposing colonial building of the Saint-James Distillery in Sainte-Marie, a centuries-old secret is distilled: that of rum and its destiny, in a museum entirely dedicated to its history. Featuring an abundant collection of equipment, vats and other coppers bubbling with steam, the museum space, spread over two floors, traces the evolution of the spirit, from guildive and tafia to the establishment of an AOC of elegance, over more than 4 centuries of adventure. A House of Distillation has recently been added to the exhibition, housed in the thick masonry stables of the house: in an industrious yet elegant setting, the space even houses some of the stills used by the distillery from the very beginning. The highlight of the visit is the exceptional cellar, an impetuous collection of the finest Saint-James vintages, assembled since 1885.

Au creux de l'imposante bâtisse coloniale de la Distillerie Saint-James, à Sainte-Marie, se distille un secret de peu de siècles : celui du rhum et de sa destinée, dans un musée tout entier dédié à son histoire. Riche d'une foisonnante collection d'appareillages, de cuves et autres cuivres ronflants de vapeur, l'espace muséal, réparti sur deux étages, accompagne l'évolution du spiritueux, de la guildive et du tafia à l'établissement d'un AOC d'élégance, en plus de 4 siècles d'aventure. Une Maison de la Distillation vient depuis peu compléter cette scénographie, installée dans les épaisses écuries en maçonnerie de l'habitation : dans un univers industriel et élégant, l'espace abrite même certains des alambics utilisés par la distillerie depuis son origine. Apogée de la visite : l'exceptionnelle cave, collection impétueuse des meilleurs millésimes de Saint-James, réunis depuis 1885.



LE MUSÉE
DU **RHUM**
RUM MUSEUM

LE PHARE DE LA CARAVELLE



Perché au bout de la presqu'île de la Caravelle, le phare du même nom, mis en service en 1862, est le sémaphore le plus élevé de France, culminant à près de 162 m. Si ses proportions sont modestes (quelque 14 mètres de pierre basaltique et de structure métal), il a survécu à toutes les tempêtes, et offre ses façades vermeilles à la satisfaction de nombre de marcheurs. L'emplacement, lui, est précieux, pour qui souhaite capturer l'imprenable panorama de la région, parfois par-delà le canal, vers la Dominique. Automatisé depuis 1970, l'édifice est désormais sous le contrôle des phares et balises de Fort-de-France. Il continue cependant de veiller fièrement sur les deux baies du Trésor et du Galion, sur le village de Tartane, la réserve de la Caravelle et, avec la complicité du temps, sur l'île de la Dominique.

***The Caravelle Lighthouse** In the heart of the small fishing village of Marin, at the top of a narrow, capricious street, stands a peaceful, austere presence: that of the church of Saint-Etienne, erected there since the second half of the 18th century. Remarkable in many respects, the Baroque church is the source of many lively anecdotes: inside, dominating the nave, its masterful, solid marble High Altar was originally intended for the great cathedral in Lima, Peru. Its frame, whose features resemble those of an upturned ship's hull, is the torchbearer of colonial architecture typical of the island, based on the highly distinctive techniques of marine carpenters. Finally, the bell tower, singularly isolated from the main building, reminds us that these lands, before being religious, are above all seismic.*





RIVIÈRES & CASCADES

Rivers and Waterfalls

130



LA RIVIÈRE BOULIKI

Dans le Nord-Est de l'île, la commune de Saint-Joseph possède la plus vaste zone forestière de Martinique. Découvrez Coeur Bouliki, véritable havre de paix pour les amoureux de la nature.

The Bouliki River *In the north-east of the island, the commune of Saint-Joseph is home to Martinique's largest forest area. Discover Coeur Bouliki, a veritable haven of peace for nature lovers.*



LA RIVIÈRE D'ALMA

*Situé sur dans la commune de Fonds Saint-Denis.
Cette rivière est surnommée la rivière blanche
à cause des cailloux qui jonchent la rivière.
Au cœur d'une forêt hygrophile exceptionnelle.*

*The Rivière d'Alma is located in the commune
of Fonds Saint-Denis. This river is nicknamed the white river
because of the pebbles that litter the river.
In the heart of an exceptional hygrophilous forest.*



CASCADE DU SAUT GENDARME

Une magnifique vue sur la forêt tropicale se situe à Fond-Saint-Denis. Elle est accessible à toute la famille. Située à moins de 5 minutes du bord de la route, le sentier vous amène devant un bassin où les eaux de la cascade se jettent.

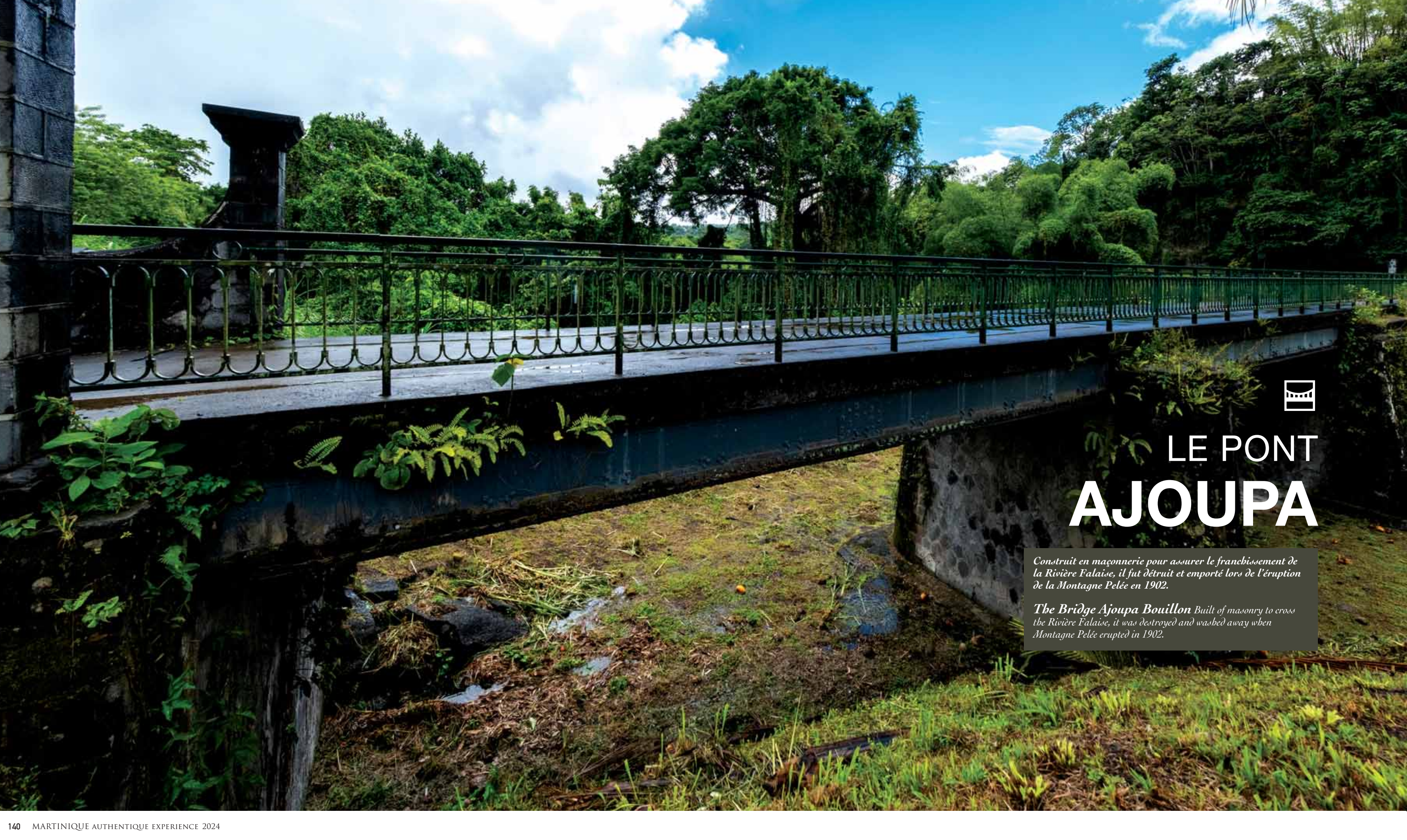
Gendarme waterfall *A magnificent view of at Fond-Saint-Denis rainforest. It's accessible to all the family. Located less than 5 minutes from the roadside, the path takes you past a basin where the waters of the waterfall cascade down.*



PONTS & MOULINS

Bridges & Windmills

138



LE PONT AJOUPA

Construit en maçonnerie pour assurer le franchissement de la Rivière Falaise, il fut détruit et emporté lors de l'éruption de la Montagne Pelée en 1902.

***The Bridge Ajoupa Bouillon** Built of masonry to cross the Rivière Falaise, it was destroyed and washed away when Montagne Pelée erupted in 1902.*



LE PONT

RIVIÈRE SALÉE

Construit en Bourgogne puis assemblé sur place en 1892, l'usine de Rivière-Salée empruntait le pont pour les livraisons de sucre et de rhum.

***The Bridge Salted River** Built in Burgundy and assembled on site in 1892, the Rivière-Salée factory used the bridge to deliver sugar and rum.*



MOULIN DU VAL D'OR DE SAINTE-ANNE

Le Moulin du Val d'Or est un témoin du passé sucrier esclavagiste du Sud aux 18^e et 19^e siècles. Le site de l'Habitation Sucrière de Val d'Or date de 1770. Cette réhabilitation architecturale de l'unique moulin à bêtes, à étages et fonctionnel de la Caraïbe.

The Moulin du Val d'Or bears witness to the South's sugar the South in the 18th and 19th centuries. The site of the Habitation Sucrière de Val d'Or dates back to 1770. This architectural restoration of the only functional, multi-storey bee mill in the Caribbean.



MOULIN A SUCRE DU LORRAIN

C'est le dernier moulin à canne en activité. La fabrication artisanale de sirop de batterie est un concentré de jus de canne cuit obtenu par évaporation, le nom de "batterie" vient de la 5^e et dernière chaudière utilisée pour fabriquer le sucre dans les anciennes sucreries au XIX^e siècle.

Sugar Mill du Lorrain This is the last working cane mill. Manufacture battery syrup is a concentrate of cooked cane juice obtained by evaporation, the name "batterie" comes from the name "batterie" comes from the 5th and last boiler used to make sugar in the old sugar factories in the 19th century.



ARTISANAT & ART

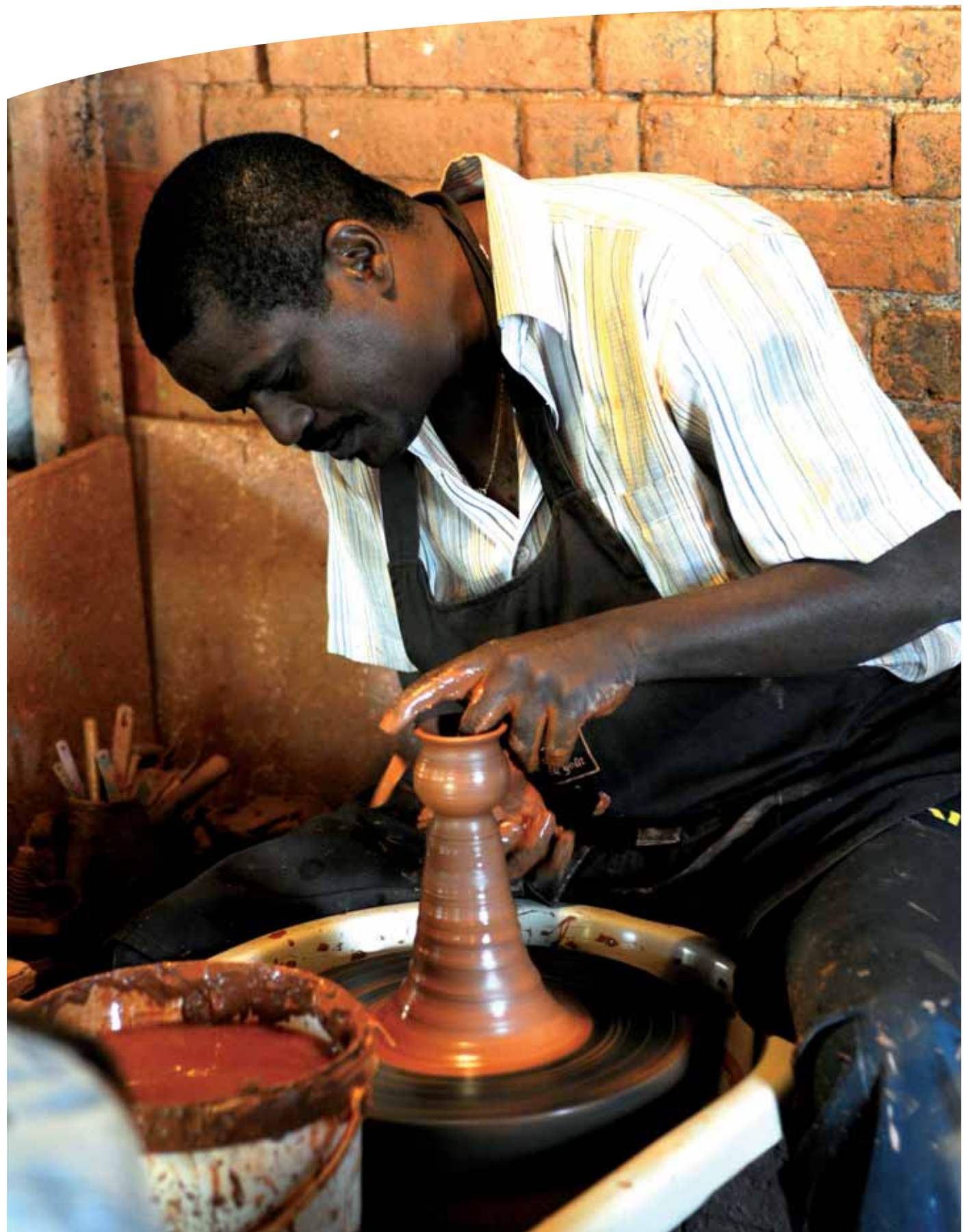
Arts & Crafts

148



ARTISANAT MORNE ROUGE



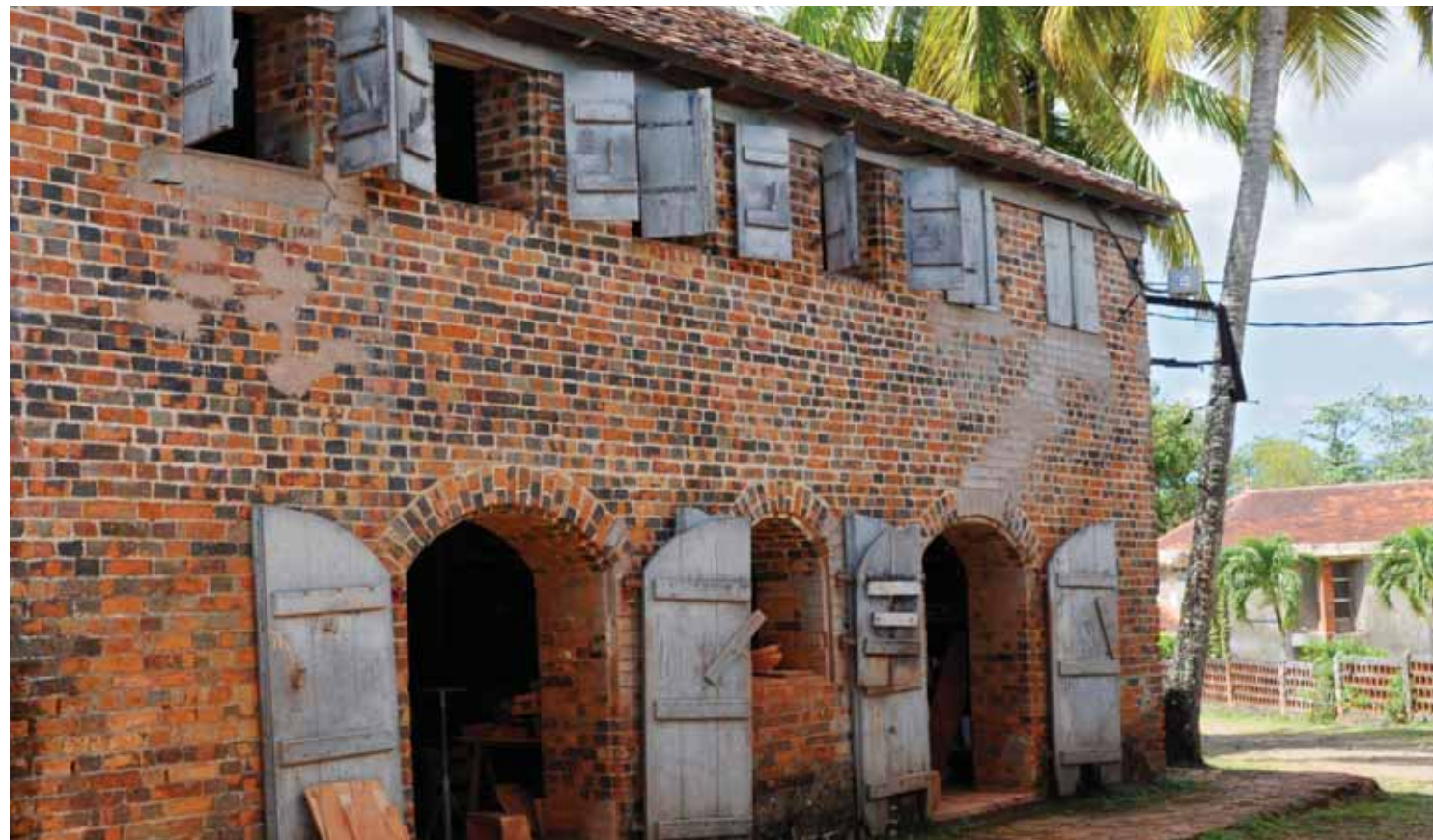


LE VILLAGE DE LA POTERIE



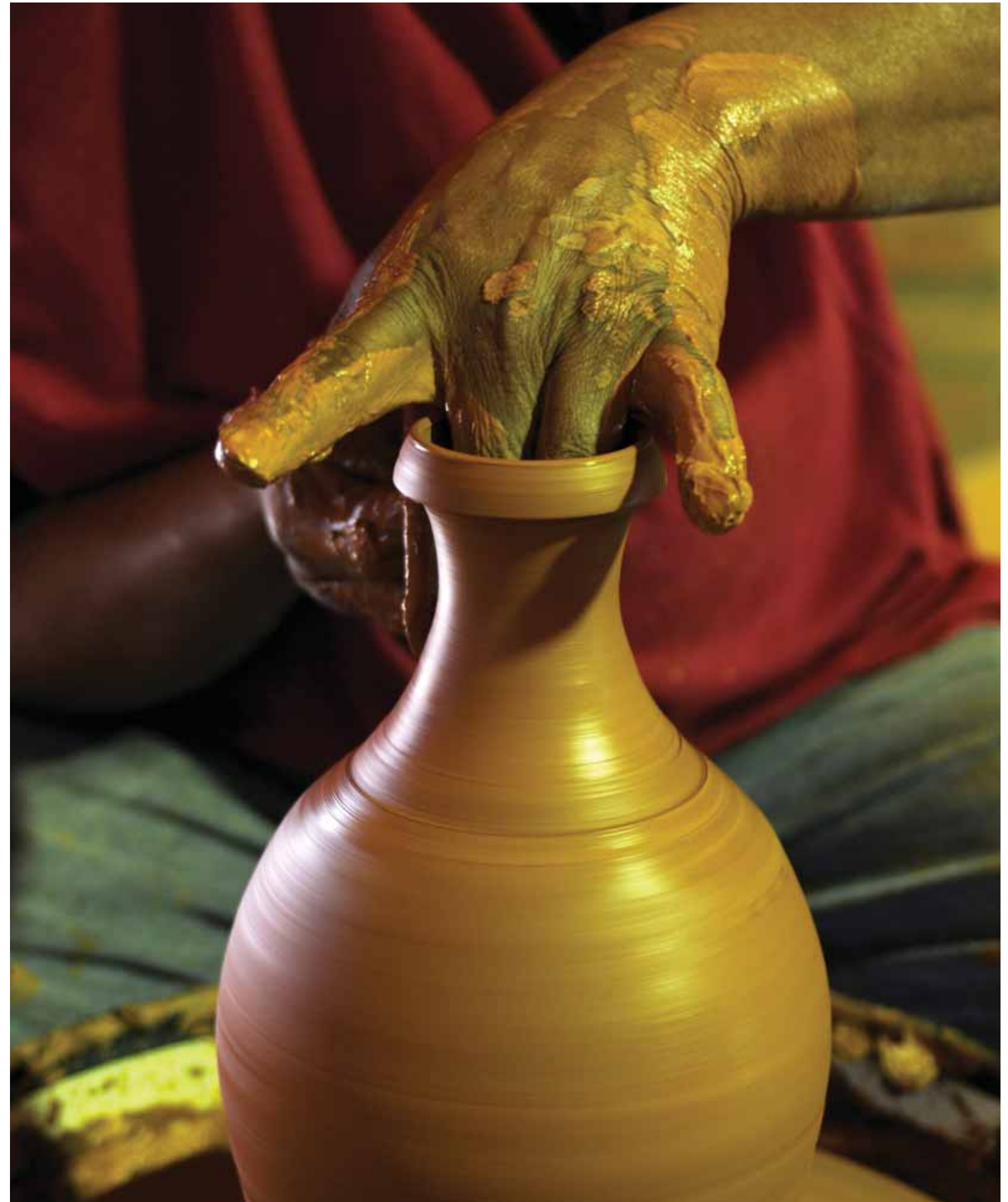
Découvrir la poussière ocre du désormais village de la Poterie, dressé sur une presqu'île argileuse, c'est plonger directement dans l'histoire de l'île et de ses strates d'occupation: d'abord couvent abritant un ordre jésuite, elle devient sucrerie dans le courant du XVII^e puis briqueterie, à partir de 1783. Érigée sur une terre malléable et abondante, l'habitation s'est vite transformée en industrie, et se spécialise dans la fabrication de matériaux de construction en terre cuite, des briques aux tuiles. Son emprise historique est toujours aujourd'hui le témoignage d'un mode de vie ancien, des traces coloniales et sa rue case nègre aux plus récentes écoles, bureau des PTT et petite épicerie, toutes bâties dans l'iconique brique produite ici. Aujourd'hui le site industriel est encore en plein fonctionnement, avec ses codes et ses limites, mais le village situé aux Trois-Îlets se visite avec plaisir, jalonné de pauses gourmandes et d'ateliers d'artisans.

***The village of la Poterie** Discovering the ocre dust of the now village of La Poterie, built on a clay peninsula, means plunging straight into the history of the island and its layers of occupation: initially a convent housing a Jesuit order, it became a sugar refinery in the 17th century and then a brickworks from 1783. Built on an abundance of malleable earth, the dwelling was soon transformed into an industry, specialising in the manufacture of clay building materials, from bricks to tiles. Its historic footprint still bears witness to an ancient way of life, from the colonial traces and its "case nègre" street to the more recent school, PTT office and small grocery shop, all built in the iconic brick produced here. Today, the industrial site is still in full operation, with its codes and limits, but the village of Trois-Îlets is a pleasure to visit, with its gourmet breaks and craftsmen's workshops.*





LE VILLAGE DE LA **POTERIE**







HÔTELS VILLAS & GOLF

Hotel Villa & Golf

158



LE GOLF DE LA MARTINIQUE



Le golf de la Martinique situé à l'Espérance est un golf 18 trous construit sur 64 hectares et dessiné par le sublime architecte de renom M. Robert Trent Jones Sr. Son parcours, Esperance est un par 71 de 6070 mètres / 6638 yards. Ouvert depuis 1976 dans la commune des Trois Ilets, 9M - Martinique (Caraïbes). Pour joueurs confirmés ou débutants, il offre des points de vue superbes avec des variétés entre mer, colline, palmiers, bras de rivière et végétation exotique. Parcours en réfection depuis l'été 2018. Greens en réparation.

***The Martinique Golf Club** The Martinique Golf at l'Espérance is an 18-hole golf course built over 64 hectares and designed by the sublime and renowned architect Mr Robert Trent Jones Sr. Its course, Esperance, is a par 71 of 6070 metres / 6638 yards. Open since 1976 in the commune of Trois Ilets, 9M - Martinique (Caribbean). For experienced players and beginners alike, it offers superb views of the sea, hills, palm trees, river branches and exotic vegetation. Course under renovation since summer 2018. Greens under repair.*





LA PAGERIE

Tropical Garden Hotel



Un espace de vie Cosy et relaxant

Idéalement situé au sud-ouest de La Martinique, dans la station balnéaire la plus célèbre de l'île, La Pagerie **** Tropical Garden Hotel vous accueille à la Pointe du Bout. Notre établissement offre 97 chambres équipées des dernières technologies. Profitez d'un séjour gourmand du petit-déjeuner au dîner grâce à une offre restauration proposant des cartes de saison avec des produits frais sublimés par le savoir-faire de nos équipes. Pour vos moments de détente, la piscine et son bar ont été complètement repensés en 2023. Nous avons à cœur de vous permettre de découvrir les richesses de notre île, à travers nos animations hebdomadaires, notre boutique Kann d'O, ainsi que nos œuvres artistiques.

A cosy and relaxing living space
*Perfectly located in the south-west of Martinique, in the most famous beach resort area of the island, La Pagerie **** Tropical Garden Hotel welcomes you in La Pointe du Bout. Our establishment offers 97 rooms fully equipped with the latest technology. Enjoy a gourmet experience from breakfast to dinner thanks to seasonal menus made with fresh products sublimated by the expertise of our teams. For your relaxing moments, the pool and its bar were completely redesigned in 2023. We are committed to allowing you to discover our island wealth, through our weekly animations, our Kann d'O shop, as well as our artistic works.*



LA POINTE DU BOUT - 97229 LES TROIS-ÎLETS
RÉSERVATION Téléphone +596 (0)596 66 05 30
 resa@hotel-lapagerie.com

www.hotel-lapagerie.com



Villa Apolline

HÔTEL PARTICULIER

Apolline offre à une clientèle raffinée une expérience unique où art de vivre caribéen rime avec authenticité, simplicité et hospitalité.

Vue panoramique sur la baie de Fort-de-France

Dressée majestueusement dans l'écrin luxuriant d'un parc tropical aux arbres centenaires, Apolline est une maison d'hôte d'exception dominant la capitale de la Martinique et offrant une vue panoramique sur la baie de Fort-de-France et la mer des Caraïbes. Patrimoine de l'architecture moderniste, l'hôtel particulier récemment rénové marie avec élégance, identité créole affirmée, design art déco tropical et confort de prestations haut de gamme. Bordée de chaleureuses terrasses en bois rouge et d'une piscine à débordement chauffée.

A private mansion with a panoramic view over the bay of Fort-de-France

Standing majestically in the lush setting of a tropical park with century-old trees, Apolline is an exceptional guest house overlooking the capital of Martinique and offering panoramic views over the bay of Fort-de-France and the Caribbean Sea. A heritage of modernist architecture, the recently renovated mansion elegantly combines a strong Creole identity, tropical art deco design and top-of-the-range comfort. Bordered by warm red wooden terraces and a heated infinity pool, Apolline offers refined guests a unique experience where Caribbean art de vivre rhymes with authenticity, simplicity and hospitality.

RÉSERVATION

61 Rue Marie Thérèse Lung Fu Didier
97200 Fort-de-France
Tél. : +596 (0)596 10 82 62
contact@apollinemartinique.com
www.apollinemartinique.com



Alex MONNIER
Directeur du Simon Hôtel

Simon
★★★★
HÔTEL

DESIGN & COCOONING UN HÔTEL EXCLUSIF ENTIEREMENT IMAGINÉ PAR UN ARCHITECTE DE RENOM

Didier Lefort a signé la réalisation du Simon Hôtel. Épuré, simplifier, moderniser en gardant l'essence d'une culture sont ses maîtres mots. Il sublime la matière en créant un détail sensible et raffiné. Paré de couleurs étincelantes et d'effets de lumière, le Simon Hôtel vous plonge dans le monde de Didier Lefort.



Votre Hôtel Business et Loisirs

Ouvert 24h/24, le Simon Hôtel offre un accès privilégié à la technologie, aux équipements et services qui vous assureront satisfaction. Son emplacement en plein centre de Fort-de-France facilitera vos accès, vos rencontres et réunions. Notre éventail de salons modulables adaptés et équipés seront à votre disposition. Pour votre séjour loisirs, la terrasse du BOLIBAR surplombant la baie des Flamands et notre restaurant LA TABLE vous feront vivre des moments inoubliables dans une ambiance lounge et jazzy.

Your Business and Leisure Hotel

Open 24 hours a day, the Simon Hôtel offers privileged access to technology, facilities and services to ensure your satisfaction. Its location in the centre of Fort-de-France will facilitate your access, meetings and gatherings. Our range of adapted and equipped modular lounges will be at your disposal. For your leisure time, the BoliBar terrace overlooking the Baie des Flamands and our restaurant La Table will provide you with unforgettable moments in a lounge and jazzy atmosphere.



RÉSERVATION

1 rue Loulou Boislaville
97200 Fort-de-France
Tél. : +596 (0)596 50 22 22
booking@hotel-simon.com
www.hotel-simon.com



Diamant les Bains

HÔTEL

UNE PETITE HISTOIRE

Au départ, le Diamant Les Bains a vu le jour avec 10 chambres. L'hôtel a fonctionné ainsi jusqu'en 1980 où il été ajouté 20 autres chambres. Sept chambres étaient situées au premier étage du bâtiment principal. Ensuite, 23 bungalows ont été répartis en deux catégories : les « Jardin » situés le long de la propriété, au niveau de la piscine. Et, quelques marches plus bas, les bungalows « Plage » qui ont été érigés au plus près de la plage.

A brief history

Initially, the Diamant Les Bains was created with 10 rooms. The hotel operated like this until 1980, when a further 20 rooms were added. Seven rooms were located on the first floor of the main building. Then, 23 bungalows were divided into two categories: the 'Jardin' located along the property, at pool level. And, a few steps further down, the 'Beach' bungalows, which were built as close as possible to the beach.



RÉSERVATION

92 rue Justin Roc
Rond point du Nèg Mawon
97223 LE DIAMANT
Tél. +596 596 76 40 14
booking@diamantlesbains.fr
www.diamantlesbains.fr

Nos destinations

ST. DOMINGUE



Les spécialités locales de la République dominicaine
TABAC CHOCOLAT CAFÉ RHUM etc... Le cœur historique
de Saint-Domingue, sa capitale, classé par l'Unesco.

CUBA



Figé dans les années 50 véritable retour dans le temps. Cette île, située en plein
cœur des Caraïbes présente un décor d'une autre époque plein de nostalgie.

LA DOMINIQUE



Cette île, l'une des plus
sauvages des Antilles, est
une destination idéale pour
s'immerger dans une belle
végétation tropicale.



STE. LUCIE



Une végétation luxuriante
et sauvage, son volcan
immergé, ses plages de rêve
Sainte Lucie est une
destination « branchée »
des Caraïbes.

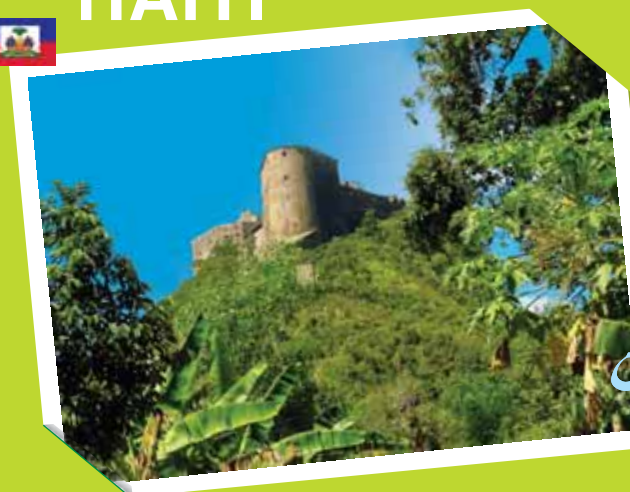


TRINIDAD

Nichée entre des collines luxuriantes et la côte caraïbe pitto-
resque, Trinidad est une ville coloniale espagnole parfaitement
préservée, où le temps semble s'être arrêté.



HAÏTI



Visiter les îles de l'archipel d'Haïti la musique, l'art et la culture qui
en découlent font de ce coin des tropiques un lieu tout à fait unique.

Où aller en voyage aux Caraïbes !



7 PLAGES INCONTOURNABLES

Seven beaches not to be missed

172



La plage des Salines remportent sans fard le concours du meilleur point de vue de cartes postales. Cocotiers nonchalants, sables blancs et eaux de cristal, accompagnent une sensation de bout du monde et d'évasion tout au Sud de l'île, sur l'une des plus belles côtes de Sainte-Anne. Lovées au creux d'un écosystème unique, elle côtoie l'aire protégée du Littoral : s'y rencontrent des bosquets de manceliniers et poiriers pays, des étangs salins et une mangrove aménagée qui dévoile aux observateurs curieux une riche population avicole. Côté mer, au-devant de 3 kilomètres de sable rutilant, la journée s'étirera entre les plaisirs du snorkeling, la dégustation de plats de plage des plus typiques et le repos bien mérité. Pour clore une parfaite rencontre avec une Martinique paradisiaque, un somptueux coucher de soleil, que rien ne gênera à l'horizon, permettra aux Salines de tirer une élégante révérence, le temps d'une nuit !

***The Salines beach** unabashedly wins the competition for the best postcard view. Nonchalant coconut palms, white sands and crystal-clear waters give you a feeling of being at the end of the world and of escaping to the very south of the island, on one of Sainte-Anne's most beautiful coasts. Nestling in a unique ecosystem, it borders the Littoral protected area, where you'll find groves of local mangel trees and pear trees, salt ponds and a mangrove swamp that reveals a rich bird population to curious observers. On the seaside, in front of 3 kilometres of shimmering sand, the day will stretch out between the pleasures of snorkelling, tasting some of the most typical beach dishes and a well-deserved rest. To round off a perfect encounter with a Martinique paradise, a sumptuous sunset, unhindered by anything on the horizon, will allow Les Salines to take an elegant bow for the night !*

PLAGE DES SALINES



PLAGE POINTE FAULA

Au rang des plages remarquables, la Pointe Faula revendique les rencontres les plus festives et familiales, aux belles notes de rire et de casseroles vibrantes. Originale, elle l'est déjà par sa drôle de formation : une longue langue de sable qui s'enfonce, 400m durant, dans le ventre de l'Atlantique et qui ne laisse jamais l'eau monter plus haut que les genoux. La petite anse offre par ailleurs une intense activité : école de voile et de kayak, sports de plage, paillotes de plage et camping forment un ménage joyeux et animé. Ses vents constants et son plan d'eau contrôlé en fonds un spot unique de pratique du kite-surf, dont de nombreuses voiles virevoltent régulièrement au large. Emblématique de la côte Atlantique, la lagune, protégée de la houle par une barrière de corail continue est également riche d'une longue histoire de pêche, le petit bourg du Vauclin s'organisant fièrement autour de son petit port de pêche et un marché aux poissons des plus animés.

Beach Pointe de Faula *Is one of the world's most festive and family-friendly beaches, with its lively sounds of laughter and saucepans. It's already original, thanks to its unusual formation: a long tongue of sand that sinks 400m into the belly of the Atlantic, never letting the water rise higher than your knees. The little cove is also bustling with activity: sailing and kayaking schools, beach sports, beach huts and camping form a lively and cheerful household. Its constant winds and controlled water conditions make it a unique spot for kite-surfing, with numerous sails regularly fluttering offshore. Emblematic of the Atlantic coast, the lagoon, protected from the swell by a continuous coral reef, also boasts a long history of fishing, with the small town of Le Vauclin proudly organized around its small fishing port and lively fish market.*



PLAGE DE L'ANSE MITAN

Cœur du projet touristique des Trois-Ilets, l'Anse Mitan rassemble une large partie de l'équipement hôtelier de l'île et accueille, à quelques encablures, la pointe du bout et le Village des Trois-Ilets. Très animée, longiligne et immaculée, la plage tutoie, à l'horizon, la baie de Fort-de-France et sa paisible agitation, navires au mouillage et vue sur les reliefs du Nord en prime. Un large ponton en fait l'une des escales les plus régulières des vedettes qui traversent la baie, la reliant à l'anse à l'Ane et à la capitale très régulièrement dans la journée. Vous y trouverez comme à l'accoutumée de nombreuses activités nautiques, du kayak à la bouée tractée, à apprécier sur un plan d'eau des plus calmes. De nombreuses terrasses posées sur la plage et des sonorités caribéennes complètent un panorama bouillonnant, pour les amateurs de journées festives !

Beach Anse Mitan One At the heart of the Trois-Ilets tourism project, Anse Mitan is home to a large part of the island's hotel facilities, with Pointe du bout and Trois-Ilets Village just a stone's throw away. A lively, long, immaculate beach, the horizon is close to the bay of Fort-de-France and its peaceful hustle and bustle, with ships at anchor and views of the northern hills to boot. A large pontoon makes it one of the most regular stops for the speedboats that cross the bay, linking it to Anse à l'Ane and the capital on a regular basis during the day. As usual, you'll find a wide range of water sports, from kayaking to towed buoys, to be enjoyed on the calmest of waters. Numerous beachside terraces and Caribbean sounds complete a bubbling panorama, for those who love a festive day out !



A seulement quelques minutes du centre-bourg des Trois-Ilets, la tranquille plage de l'anse à l'Ane réussit le joli défi de parfaitement mêler commodité, calme et authenticité. Sable fin et blanc, eaux très claires, quelques voiliers alanguis, imprenables vues sur la capitale, Foyal et sur l'îlet à Ramiers, perle de biodiversité protégée, sur les traces du petit fortin militaire de l'époque coloniale. Autour de la plage, le quartier a tout du joyeux village, où de nombreuses résidences de vacances et petites structures hôtelières composent une petite anse balnéaire particulièrement prisée des familles. Au long de ses 400m, des carbet, des restaurants de bord de mer, des superettes offrent toutes les commodités nécessaires. Au milieu de la plage, un large ponton s'élance et relie régulièrement l'Anse à l'Ane à Fort-de-France et l'Anse Mitan en navettes rapides débordantes de plagistes en goguettes.

Beach Anse à l'Ane *Just a few minutes from the town center of Les Trois-Ilets, the tranquil Anse à l'Ane beach offers the perfect blend of convenience, calm and authenticity. Fine white sand, crystal-clear waters, a few languid sailboats, breathtaking views of the capital, Foyal, and the îlet Ramier, a protected pearl of biodiversity, in the footsteps of a small colonial-era military fort. Around the beach, the area has all the makings of a cheerful village, with numerous vacation homes and small hotels making up a small seaside cove particularly popular with families. Along its 400m length, carbet, seaside restaurants and supermarkets offer all the necessary amenities. At the end of the beach, a wide pontoon juts out, regularly linking Anse à l'Ane to Fort-de-France and Anse Mitan in fast shuttles overflowing with beach-goers.*

PLAGE DE L'ANSE A L'ANE





Entre le Carbet et Saint-Pierre, sur la côte Nord-Caraïbe, vibre une plage aux accents volcaniques : l'anse Turin, particulièrement prisée des baigneurs et badauds de la région. Au-devant de la plage affleure une imposante falaise, toute juste séparée du trait de côte par une route les pieds dans l'eau. Au menu de l'Anse Turin : de magnifiques sorties en masque et tuba, où l'eau notablement claire et des épaves bien préservées offrent une plongée dans le passé. Pour les retrouver, rien de plus simple, il suffit de suivre les bouées jaunes, qui en signalent les gisants. A quelques encablures de là, se distingue la somptueuse baie de Saint-Pierre et les contreforts majestueux de la montagne Pelée. La vue est sublime, et embrasse d'un seul élan la double histoire maritime et volcanique de l'ancienne ville-capitale, anciennement surnommée «Petit Paris des Antilles».

Beach Anse Turin *Between Le Carbet and Saint-Pierre, on the North Caribbean coast, there's a beach with volcanic overtones: Anse Turin, particularly popular with local bathers and onlookers. An imposing cliff rises in front of the beach, separated from the coastline by a road with its feet in the water. The menu at Anse Turin includes magnificent snorkelling trips, where the remarkably clear water and well-preserved shipwrecks offer a plunge into the past. To find them, simply follow the yellow buoys that mark the wrecks. Just a stone's throw away, you can see the sumptuous bay of Saint-Pierre and the majestic foothills of Mount Pelée. The view is sublime, embracing in a single sweep the dual maritime and volcanic history of the former capital city, once dubbed the "Little Paris of the West Indies".*

PLAGE DE L'ANSE TURIN



Est l'une des dernières plages du Nord-Caraïbe, sauvage et jalousement préservée. Son sable y est aussi caractéristique que sur les autres rivages de la zone, aux parures volcaniques et vibrantes tonalités de gris, noir et argent. Constituant l'une des expériences nature les plus iconique de l'île, la baignade s'y mérite : au terme d'un sinueux périple véhiculé, elle se gagne finalement à pied, au bout d'un petit sentier qui découvre des ruines sommaires, de somptueuses falaises tropicales et une eau remuante. L'endroit est aussi un carrefour d'aventure, départ de la formidable randonnée qui doit relier les deux côtes de l'île, en quelques 18km de trace jusqu'à Grand-Rivière, côté Atlantique. En s'aventurant plutôt vers l'en-terre, l'on découvre aussi, au bout d'une remontée de rivière, la puissante Cascade Couleuvre et son bain rafraîchissant.

Beach Anse Couleuvre *Is one of the last beaches in the North Caribbean, wild and jealously preserved. The sand here is as distinctive as on other shores in the area, with its volcanic finery and vibrant shades of grey, black and silver. One of the island's most iconic nature experiences, bathing here is well worth the effort: after a winding journey by vehicle, it's finally reached on foot, at the end of a narrow path that leads past sketchy ruins, sumptuous tropical cliffs and rushing water. It's also a crossroads for adventure, the starting point for the formidable hike that links the island's two coasts, with some 18km of trail to Grand-Rivière on the Atlantic side. Venturing further inland, you'll discover the mighty Cascade Couleuvre and its refreshing bath at the end of a river climb.*

PLAGE DE L'ANSE COULEUVRE





Du même gris clair caractéristique que ses consœurs de la côte Nord-Caraïbe, la plage « du Coin » se distingue par ses dimensions hors-normes : étendue tout au long du village-rue du Carbet, elle accueille une jolie succession de restaurants de plage, de gommiers, filets, nasses de pêche et tranquilles résidences les pieds dans le sable. L'eau y est souvent très calme, même si le tombant peut surprendre. Véritable âme du Carbet, la plage trace l'identité maritime d'un petit bourg partagé entre ses pitons et sa mer. Au-devant d'un grand ponton où se rassemblent les pêcheurs d'un jour, les badauds et la marmaille plongeante, se redessine aussi un pan essentiel de l'histoire récente de l'île : et pour cause, c'est sur cette plage qu'aurait débarqué, en 1502, Christophe Colomb. En 1635, Belain d'Esnambuc, aventurier français, foule le même sable, et marque le commencement de la colonisation de l'île !

Beach du Carbet *The same characteristic light grey as its counterparts on the North Caribbean coast, "du Coin" beach stands out for its unusual dimensions: stretching the length of the village-street of Le Carbet, it is home to a pretty succession of beach restaurants, gum trees, nets, fishing traps and quiet residences with their feet in the sand. The water is often very calm, even if the drop-off can be surprising. The beach is the very soul of Carbet, the maritime identity of a small town divided between its peaks and the sea. In front of a large pontoon where fishermen for a day, onlookers and diving children gather, an essential part of the island's recent history is redrawn: for good reason, it was on this beach that Christopher Columbus is said to have landed in 1502. In 1635, Belain d'Esnambuc, a French adventurer, trod the same sand, marking the beginning of the island's colonization !*

PLAGE DU CARBET



RESTAURANTS

LES MEILLEURS TABLES

Seven beaches not to be missed

188

ARTISAN GLACIER

GLACES 100% LOCALES ARTISANALES FAIT MAISON



11, Rue Garnier Pagès
FORT-DE-FRANCE



Boulevard du 25 juin
SCHœLCHER

Créations gourmandes et glacées

www.passiongivree.com

Téléphone 0696 60 1234





MATÉRIEL | ÉQUIPEMENT | ART DE LA TABLE | HYGIÈNE | SAV

Spécialise du matériel et de de l'hygiène en milieu alimentaire, Hygiène Outre-Mer et FAIC sont des sociétés familiales qui depuis plus de 30 ans sont au service des professionnels des métiers de la bouche qui exercent dans l'hôtellerie, la restauration, mais également dans les établissements de santé ou dans l'enseignement.



Une équipe pour un full service, elle est au centre de notre développement.

Nos équipes composées de plus d'une cinquantaine de collaborateurs (dont près d'une quinzaine de techniciens). Grace à elles, nous nous distinguons par notre expertise technique et notre approche globale.

Nos Valeurs :

■ **LA CONFIANCE :** Nous agissons avec honnêteté.

Les relations que nous entretenons avec nos fournisseurs, nos clients, nos banquiers et nos collaborateurs s'inscrivent dans un esprit de partenariat à long terme équitable et équilibré.

■ **LE RESPECT :** Nous respectons nos engagements et nous traitons chacun avec respect et dignité.

■ **LA RESPONSABILITÉ ET LA RÉUSSITE :**

Nous responsabilisons nos équipes, nos collaborateurs et reconnaissons leurs mérites.

■ **LE PROFESSIONNALISME :** Nous agissons en professionnel rigoureux. Nous sommes attentifs à l'évolution de nos marchés, à l'écoute de nos clients et œuvrons sans cesse à l'amélioration de nos outils.

■ **L'ENGAGEMENT HUMAIN :** Nous nous engageons

à remplir nos missions dans le respect de l'épanouissement individuel et du développement responsable et durable.

Notre Objectif :

■ Permettre à nos clients de se consacrer à l'essentiel : Dresser, Accueillir, Cuisiner et Servir

Notre Engagement :

■ Garantir la satisfaction permanente de nos clients

Notre Ambition :

■ l'excellence dans la réalisation

Notre approche :

■ Prendre en compte l'ensemble des paramètres afin de proposer des solutions fiables et durables dans le respect des objectifs de nos clients et de la législation.

FAIC & HOM, notre savoir-faire

HYGIENE OUTER-MER

Désinfection des surfaces
Lavage de la vaisselle
Nettoyage des graisses
Hygiène des mains
Essuyage
Papier toilette
Serviette de table
Sac poubelle
E.P.I.
Matériel de nettoyage

FAIC

Art de la table
Buanderie
Cuisson
Chambre froide
Electromécanique
Environnement inox
Laverie
Machine à glaçons
Self
Stockage froid
Vitrine

FAIC ASSISTANCE

Etude technique
Plan
Suivi de chantiers
Pose
Mise en service
Maintenance Curative
Maintenance Préventive
Nettoyage de hotte



255 rue F. Forest
Z.I. de Jarry
97122 Baie-Mahault
0590 32 58 68



Z.I. de Champigny
Morne Pavillon
97224 Ducos
0596 65 01 16



Rue des fourmis
Manioc, Collery V
97300 Cayenne
0594 38 00 00



Notre partenaire **ECOLAB**, leader mondial en matière de service et de solutions l'hygiène participe dans le monde à :



215 milliards
de gallons d'eau économisés



1,4 milliards
de personnes alimentées avec de la nourriture de qualité



3,6 millions
de tonnes métriques d'équivalent CO₂ évitées



60 milliards
de mains lavées



Think ahead.

Leader Mondial de l'Hygiène Professionnelle



TORK, c'est une large gamme de papier toilette, essuie-mains, essuie-tout, serviettes de table, savons et autres produits d'accueil.

Présent dans plus de 150 pays +2000 brevets accordés ou en attente
Aujourd'hui : + de 90% des emballages proviennent de matériaux renouvelables et recyclés.

D'ici 2025 : 100% des emballages plastiques Tork seront recyclables,

D'ici 2030 : moins de 33% d'empreinte carbone, 60% des innovations apporteront des améliorations sociales ou environnementales.

Notre partenaire **TORK**,
DEPUIS PLUS DE 30 ANS

Tork, la marque #1 de l'hygiène professionnelle dans le monde



RESTAURATION & GASTRONOMIE

Catering & Gastronomy



Choisis ton
mood!

Poissons fumés

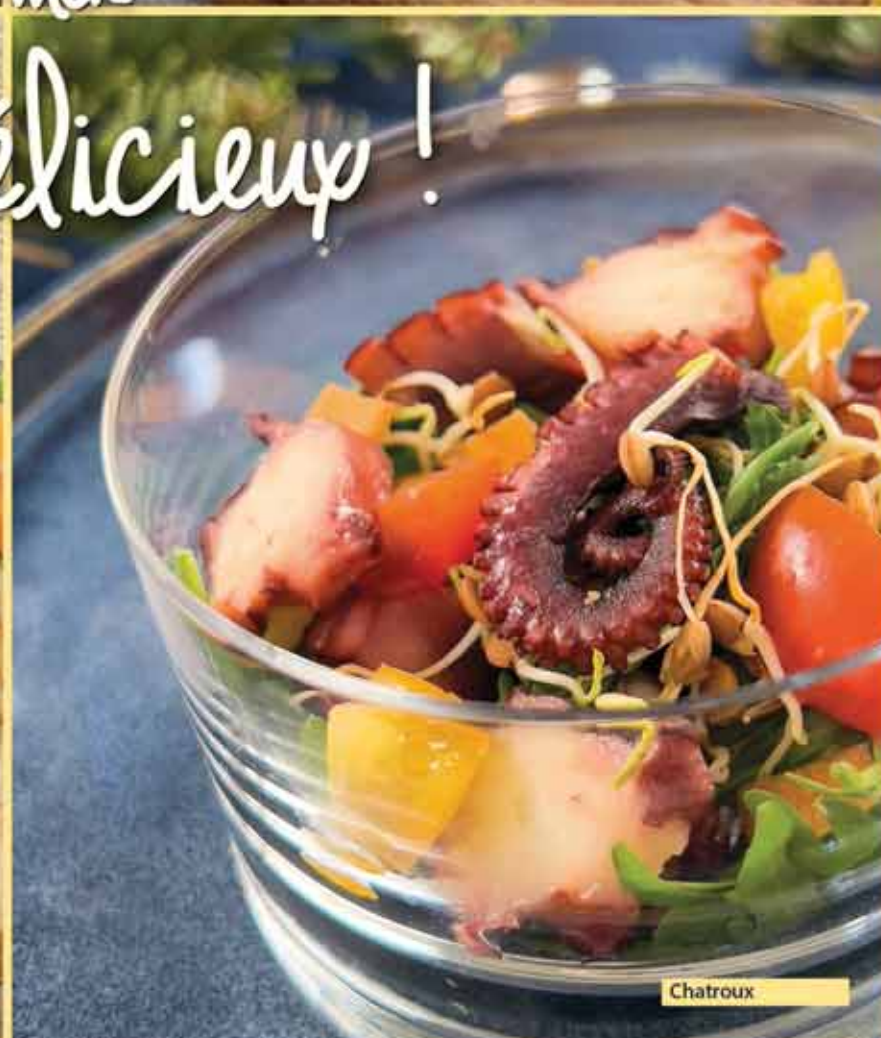


Des produits
de la mer

Rillettes de la mer



Fraiment délicieux !



Chatroux



MAISON ANTILLAISE FONDÉE EN 1996

Rillettes de la mer, poissons fumés
tranchés, marinades de la mer, coeurs
de filets de poissons, steaks hachés de
la mer...

Au rayon frais de vos grandes surfaces :
Martinique / Guadeloupe / Saint-Martin / Saint-Barth

EN BOUTIQUE CAP CREOLE

GUADELOUPE
Bouillante
Jarry
Saint-François

MARTINIQUE
La Jambette
Les Trois-îlets

  www.capcreole.com





Bleu Océan

CUISINE CRÉOLE
TRINITÉ



Jean Christophe - Gerald - Camille
Les Chefs



Ce petit restaurant situé en bordure de mer saura vous entraîner dans une ambiance créole typique et chaleureuse. Les spécialités créoles de la mer sont au rendez-vous, telles que la fricassée de lambis, le gratiné de fruits de mer, les poissons grillés, et les langoustes et vous serez surpris et subjugués par l'originalité de certains plats. Convivial à souhait !

This small seaside restaurant will lure you into a warm, typical Creole atmosphere. Creole seafood specialties such as lambis fricassée, seafood gratin, grilled fish and lobster are on the menu, and you'll be surprised and amazed by the originality of some of the dishes. Convivial as can be !

BLEU OCEAN

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES
Du Lundi au Dimanche
12h00 - 16h00

Bar - Parking - Accès handicapés

RÉSERVATIONS
0696 45 46 74

Quartier Cosmy
97220 LA TRINITÉ



Le Dôme

CUISINE EVOLUTIVE
FORT-DE-FRANCE



Ruddy Nonone
Chef



« Véritable univers d'expérimentation culinaire, Le Dôme, restaurant de l'hôtel La Valmenière invite ses hôtes à la découverte de saveurs métissées. Ruddy NONONE, chef avant-gardiste, a transformé les cuisines du restaurant en un lieu d'innovations gustatives. Sa signature : les parfums enivrants de la Caraïbe mêlés aux ingrédients du monde entier. Gorgés de caractère et raffinement, vous pourrez déguster des mets fusion avec une carte régulièrement changée au fil des inspirations. »

A true realm of gastronomic experimentation, Le Dome, La Valmenière Hotel restaurant, beckons its guests on a journey to explore blended flavours. Avant-garde Head Chef, Ruddy NONONE, has converted the restaurant's kitchens into a hub of culinary creativity. His hallmark: alluring Caribbean fragrances blended with ingredients from across the globe. Brimming with personality and elegance, an opportunity to relish fusion dishes from a frequently changing menu, according to the chef's inspiration.

LE DÔME

mo-valmeniere@karibeahotel.com

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES

Du lundi au dimanche
tous les jours midi et soir (excepté
midi jour férié et dimanche)

Parking - Accès handicapés

RÉSERVATIONS
0596 75 75 75

Avenue des Arawaks
97200 FORT-DE-FRANCE





The Yellow

CUISINE BISTRONOMIQUE
FORT-DE-FRANCE



Gabriel Manon
CHEF - MANAGER



Véritable havre de paix en plein coeur de fort-de-France, au premier étage. Un coin discret et une atmosphère cosy et tamisée . Ouvert du lundi au vendredi pour un service rapide et attentionné avec des formules abordables. du lundi au mercredi soir. Du jeudi au samedi soir pour une cuisine créative, raffinée et gouteuse dans un cadre intimiste. Sans oublier, salle climatisée, wifi gratuit et espace fumeur et la possibilité de privatiser à partir de 20 couverts.

A real haven of peace in the heart of Fort de France, on the first floor. A discreet corner and a cozy and subdued atmosphere. Open Monday to Friday for fast and attentive service with affordable packages. Monday to Wednesday evening Thursday to Saturday evening for creative, refined and tasty cuisine in an intimate setting. Not to mention, air-conditioned room, free wifi and smoking area and the possibility of privatization from 20 seats 2022.

THE YELLOW
www.the-yellow.fr

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES
lundi au vendredi midi / lundi au samedi soir
12h.00 à 14h.30 / 19h.00 à 22h.00

Accès handicapés NON

RÉSERVATIONS
0596 75 03 59

51 RUE Victor Hugo 1^{er} étage
97200 FORT DE FRANCE



Le Boli Bar

CUISINE BISTRONOMIQUE
FORT-DE-FRANCE



Alex Monnier
DIRECTEUR



Chic et décontracté, le lounge bar « Le Bolibar » offre une vue spectaculaire sur la Baie des Flamands. Ce lieu est le rendez-vous de la clientèle branchée de l'île qui se retrouve dans une ambiance décontractée. Cadre dédié aux échanges mais aussi aux anniversaires et aux rencontres. On y retrouve une carte de tapas et de cocktails réalisés par nos bartenders. L'ambiance y est feutrée avec de larges lounges confortables

Chic and relaxed, the 'Le Bolibar' lounge bar offers spectacular views over the Baie des Flamands. This is the place to be for the island's trendy clientele, who come together in a relaxed atmosphere. It's a place for socialising, celebrating birthdays and socialising. The menu features tapas and cocktails made by our bartenders. The atmosphere is cosy, with large comfortable lounges.

LE BOLI BAR
booking@hotel-simon.com

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES
Tous les jours Déjeuner de 12h00 à 14h00
Dîner de 19h00 à 22h00
(sous réserve de modifications)

Bar - Parking - Accès handicapés

RÉSERVATIONS
0596 50 22 22

1 rue Loulou Boislaville
97200 FORT-DE-FRANCE





Comtesse Du Barry

CUISINE GASTRONOMIQUE
FORT-DE-FRANCE



Frédéric Leton
Chef



Ce célèbre restaurant raffiné, niché au cœur du quartier de Cluny vous offre une carte riche en découvertes gustatives. Son chef manie avec doigté des produits frais et de saison. Sa belle cave à vins, vous permettra d'allier de subtils mariages. A découvrir aussi tous les produits Comtesse du Barry, du caviar au foie gras

This famous refined restaurant, nestled in the heart of the Cluny district, offers you a menu full of taste discoveries. Its chef handles fresh, seasonal produce with skill. Its beautiful wine cellar will allow you to combine subtle combinations. Also discover all the Comtesse du Barry products, from caviar to foie gras

COMTESSE DU BARRY

comtessedubarry.martinique@outlook.com

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES

Lundi Au Samedi
12h.00 à 14h.00 et de 19h.00 à 22h.00

Parking - Accès handicapés

RÉSERVATIONS

0596 63 41 19 / 0696 44 77 39

41 Route de Cluny
97200 FORT DE FRANCE



Le Kano

CUISINE MÉTISSÉE
TROIS-ILETS



Raphaël Laborieux
Chef



Christophe le boss s'est inspiré de ses voyages autour du monde pour créer ce lieu de vie tropical cool où l'on peut retrouver la cuisine de sa grand-mère, prendre un verre face à la mer et s'amuser en soirée. Ouvert depuis 12 ans, cette table rend hommage à la cuisine créole. Avec son chef, Raphael LABORIEUX, elle est revisitée avec modernité dans les mariages de saveurs et les dressages. Vous pourrez choisir l'un des plats vedettes de la carte très fournie.

Christophe, the boss, drew inspiration from his travels around the world to create this cool tropical place where you can rediscover your grandmother's cooking, enjoy a drink overlooking the sea and have fun in the evening. Open for 12 years, this restaurant pays tribute to Creole cuisine. With its chef, Raphael LABORIEUX, it is revisited with a modern twist in the marriage of flavours and presentation. You can choose one of the star dishes from the extensive menu.

LE KANO

www.lekano.fr

JOURS D'OUVERTURE & HORAIRES

Horaires Basse saison

Mai à juin, septembre à novembre

Lundi, mercredi, jeudi, de 18h30 à 22h00

Vendredi et samedi de 18h30 à 23h00

Dimanche de 12h00 à 22h00

Fermé le mardi

Horaires Haute saison

Du Lundi au Jeudi, de 12h00 à 22h00

Vendredi et Samedi de 12h00 à 23h00

Dimanche de 12h00 à 22h00

Bar - Parking - Accès handicapés

RÉSERVATIONS

0596 78 40 33

Plage de l'Anse Mitan - Face au parking du Casino

31 rue des Bougainvilliers

97229 LES TROIS ILETS





VIE NOCTURNE

Night Life

204



HORAIRES BASSE SAISON

MAI À JUIN, SEPTEMBRE À NOVEMBRE

LUNDI, MERCREDI, JEUDI, DE 17H00 À 23H00

VENDREDI ET SAMEDI DE 17H00 À 01H30

DIMANCHE DE 12H30 À 23H00

FERMÉ LE MARDI

HORAIRES HAUTE SAISON

DÉCEMBRE À AVRIL ET JUILLET À AOÛT

LUNDI AU JEUDI DE 12H00 À 23H00

VENDREDI - SAMEDI DE 12H00 À 01H30

DIMANCHE DE 12H00 À 23H00

LE BAR



PLAGE DE L'ANSE MITAN
Face Au Parking Du Casino
31 Rue Des Bougainvilliers
97229 LES TROIS ILETS

www.lekano.fr
contact@lekano.fr

0596 78 40 33

5

Bonnes raisons de choisir Prosens



GAGNEZ EN
EFFICACITÉ



FAITES DES
ÉCONOMIES



PROTÉGEZ
LA NATURE



PROTÉGEZ LES
UTILISATEURS



PRÉSERVEZ LES
LIEUX DE VIE

Fabriquées selon le label ECOCERT®

Nos formules présentent une parfaite innocuité et répondent
aux exigences du développement durable et santé environnementale.

Nous nous efforçons de proposer des produits innovants, efficaces, économes et empreints de sécurité.
Conçus avec des ingrédients rigoureusement sélectionnés, nos produits participent à la préservation
de l'environnement et au respect de leurs utilisateurs.



www.prosens.pro



- 97,8% d'ingrédients d'origine naturelle
- Formule biodégradable à plus de 98% en 14 jours
- Agents de surface et principe actif désinfectant d'origine végétale
- Sans ammonium quaternaire, ni chlore, ni formaldéhyde, sans acides minéraux, sans colorant ni parfum de synthèse
- Emballage 100% recyclable

- 99,9% d'ingrédients d'origine naturelle
- Formule biodégradable à 99% en 21 jours
- Agents de surface d'origine végétale
- Sans colorant ni parfum de synthèse
- Emballages 100% recyclables

Distribué par M.D.S.C : contact@mds-caraibes.com • 0690 578 412

NUMÉROS UTILES

Voici les numéros à composer en cas d'urgence en Martinique

- POLICE : 17 ou Hôtel de Police 0596.59.40.00
- GENDARMERIE : 17
 - Fort-de-France : 0596.59.90.00
 - Redoute / Urgence : 0596.59.90.40
 - Le Marin : 0596.74.95.64 ou 0596.74.18.44
 - Trinité : 0596.58.17.28
- SAPEURS-POMPIERS : 18 ou 0596.59.05.80
- MÉDECINS DE GARDE : Centre 15
 - S.O.S. Médecins (de 6h à 00h00) : 0596.63.33.33
 - Urgicenter (de minuit à midi) : 0596.60.80.80
 - Centre médical aéroport : 0596.42.16.16
- CHIRURGIENS-DENTISTES : contacter le Centre 15
- URGENCE SOCIALE : composer le 115
- COALEX (sans logis, errance) : 0596.56.59.48
- ALLÔ ENFANCE MALTRAITÉE : 0596.71.37.37
- ALLÔ MALTRAITANCE PERSONNES ÂGÉES : 0596.48.47.48
- SOS FEMMES BATTUES (écoute maltraitance) : 0800.204.878
- UFM : 0596.71.26.26.
- Association EQUINOXE (familles d’usagers de psychiatrie) : 0696.23.52.49
- SAUVETAGE EN MER : 196 (appel gratuit et prioritaire)
- CENTRE ANTI-POISON : 0596.75.15.75
- HÔPITAUX ET CLINIQUES : CHU de Martinique :
 - Hôpital P. Zobda-Quitman (La Meynard) : 0596.55.20.00
 - MFME, Maison de la Femme, de la Mère et de l’Enfant : 0596.55.69.61
 - Hôpital Mangot-Vulcin : 0596.48.80.00
 - Centre Emma-Ventura : 0596.55.20.00
 - Hôpital de Trinité : 0596.66.46.00
 - C.H. spécialisé Colson : 0596.59.29.68
 - Centre hospitalier intercommunal Lorrain/Basse-Pointe : 0596.53.27.27
 - Hôpital du Marin : 0596.74.92.05
 - Centre spécialisé Carbet : 0596.78.02.38
 - Clinique Saint-Paul : 0596.39.40.00
- SPA (Société protectrice des animaux) :
 - Sainte-Luce : 0596.48.03.53
 - Lamentin-Carrère : 0596.48.07.94

PHARMACIES DE GARDE :
 Le nom des pharmacies de garde est affiché sur la porte des officines.
 Vous pouvez également composer le 32.37. (0,34 euro la minute)
 pour connaître la pharmacie de garde de chaque secteur.

la Martinique

La Martinique est une destination sûre au niveau sanitaire. Pas de risque particulier, si ce n’est se protéger du soleil et des moustiques à certaines périodes de l’année !
 Hôpitaux, cliniques, spécialistes, médecins, pharmaciens...

Les infrastructures médicales sont nombreuses et satisfaisantes pour un séjour en toute sérénité.

Martinique is a safe destination in terms of health. There are no particular risks, apart from protecting yourself from the sun and mosquitoes at certain times of the year! Hospitals, clinics, specialists, doctors, pharmacists...

There are plenty of satisfactory medical facilities for a worry-free stay.





Martinique
AUTHENTIQUE EXPERIENCE
